

# Amtsblatt

## der Europäischen Union

ISSN 1725-2407

C 202

46. Jahrgang

27. August 2003

Ausgabe  
in deutscher Sprache

## Mitteilungen und Bekanntmachungen

<u>Informationsnummer</u>	Inhalt	Seite
	I <i>Mitteilungen</i>	
	<b>Kommission</b>	
2003/C 202/01	Euro-Wechselkurs .....	1
2003/C 202/02	Informationsverfahren — Technische Vorschriften <sup>(1)</sup> .....	2
2003/C 202/03	Staatliche Beihilfe — Deutschland — Beihilfe C 54/03 (ex N 194/02) — Begleitende Ausgleichsmaßnahmen zur Einführung streckenbezogener Gebühren für die Benutzung von Bundesautobahnen mit schweren Nutzfahrzeugen — Aufforderung zur Abgabe einer Stellungnahme gemäß Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag <sup>(1)</sup> .....	5
2003/C 202/04	Staatliche Beihilfen — Frankreich — Aufforderung zur Abgabe einer Stellungnahme gemäß Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag zur Beihilferegelung C 50/03 (ex NN 163/02) — Ausgleichszahlungen für die vorübergehende Einstellung der Fischerei auf europäische Languste in Korsika <sup>(1)</sup> .....	15
2003/C 202/05	Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden <sup>(1)</sup> .....	22
2003/C 202/06	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.3199 — Bank One Corporation/Quintiles) <sup>(1)</sup> .....	23
2003/C 202/07	Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses (Sache COMP/M.3232 — Trelleborg/Smiths (PSS Division)) <sup>(1)</sup> .....	24
2003/C 202/08	Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses (Sache COMP/M.3200 — Toshiba/Mitsubishi Electric/JV) — Für das vereinfachte Verfahren in Frage kommender Fall <sup>(1)</sup> .....	25
2003/C 202/09	Mitteilung der Kommission im Rahmen der Durchführung der Richtlinie 73/23/EWG des Rates vom 19. Februar 1973 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen, geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG <sup>(1)</sup> .....	26

DE

Informationsnummer

Inhalt (Fortsetzung)

Seite

**Europäische Zentralbank**

2003/C 202/10	Stellungnahme der Europäischen Zentralbank vom 15. August 2003 auf Ersuchen des Rates der Europäischen Union zu einem Vorschlag für einen Beschluss des Rates betreffend die Analyse und Zusammenarbeit in Bezug auf gefälschte Euro-Münzen (KOM(2003) 426 endg.) (CON/2003/16) .....	31
---------------	---	----

---

II *Vorbereitende Rechtsakte*

.....

---

III *Bekanntmachungen*

**Kommission**

2003/C 202/11	Nachtrag zum Aufruf 2003—2004 zur Einreichung von Projektanträgen für die zweite Phase des Programms Leonardo da Vinci (EAC/15/02) .....	33
---------------	--	----

**Rechnungshof**

2003/C 202/12	Eignungsliste — Allgemeines Auswahlverfahren CC/A/12/02 — Einstellungsreserve für Verwaltungsrätinnen und Verwaltungsräte (Laufbahn A 7/A 6) im Sachgebiet Informatik	37
---------------	---	----

## I

(Mitteilungen)

## KOMMISSION

Euro-Wechselkurs <sup>(1)</sup>

26. August 2003

(2003/C 202/01)

## 1 Euro =

Währung		Kurs	Währung		Kurs
USD	US-Dollar	1,0816	LVL	Lettischer Lat	0,6271
JPY	Japanischer Yen	127,06	MTL	Maltesische Lira	0,4244
DKK	Dänische Krone	7,4311	PLN	Polnischer Zloty	4,358
GBP	Pfund Sterling	0,6918	ROL	Rumänischer Leu	36 650
SEK	Schwedische Krone	9,278	SIT	Slowenischer Tolar	234,96
CHF	Schweizer Franken	1,537	SKK	Slowakische Krone	41,93
ISK	Isländische Krone	88,89	TRL	Türkische Lira	1 506 000
NOK	Norwegische Krone	8,323	AUD	Australischer Dollar	1,6809
BGN	Bulgarischer Lew	1,9462	CAD	Kanadischer Dollar	1,5163
CYP	Zypern-Pfund	0,58466	HKD	Hongkong-Dollar	8,4355
CZK	Tschechische Krone	32,35	NZD	Neuseeländischer Dollar	1,8829
EEK	Estnische Krone	15,6466	SGD	Singapur-Dollar	1,8982
HUF	Ungarischer Forint	256,55	KRW	Südkoreanischer Won	1 265,31
LTL	Litauischer Litas	3,4524	ZAR	Südafrikanischer Rand	8,102

<sup>(1)</sup> Quelle: Von der Europäischen Zentralbank veröffentlichter Referenz-Wechselkurs.

**Informationsverfahren — Technische Vorschriften**

(2003/C 202/02)

**(Text von Bedeutung für den EWR)**

Richtlinie 98/34/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998 über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften und der Vorschriften für die Dienste der Informationsgesellschaft (ABl. L 204 vom 21.7.1998, S. 37; ABl. L 217 vom 5.8.1998, S. 18)

Der Kommission übermittelte einzelstaatliche Entwürfe von technischen Vorschriften

Bezugsangaben <sup>(1)</sup>	Titel	Termin des Ablaufs der dreimonatigen Stillhaltefrist <sup>(2)</sup>
2003/280/I	Verordnung mit Vorschriften betreffend das Verfallsdatum von pasteurisierter Frischmilch, hochwertiger pasteurisierter Frischmilch und pasteurisierter mikrofiltrierter Frischmilch	<sup>(3)</sup>
2003/281/I	Verordnung mit Vorschriften für die Rückverfolgbarkeit der Herkunft von Rohmilch	<sup>(3)</sup>
2003/289/NL	Änderung I der PDV-Verordnung über die GMP-Anerkennungsregelung im Futtermittelsektor von 2003	7.11.2003
2003/290/NL	Beschluss mit Vorschriften über die Bearbeitung von Bau- und Abbruchabfällen mit einem ortsbeweglichen Schuttbrecher (Beschluss über die mobile Zerkleinerung von Bau- und Abbruchabfällen)	10.11.2003
2003/291/UK	Verordnung über Kraftfahrzeuge (Bau und Nutzung) (Nordirland) von 2003 (Änderung Nr.)	10.11.2003
2003/292/DK	Entwurf einer Verordnung über Futtermittel zur Verwendung in ökologischen Fischzuchtbetrieben	10.11.2003
2003/293/DK	Verordnung über ökologische Fischzuchtbetriebe	10.11.2003
2003/294/DK	Starkstromverordnung, Abschnitt 107-2-D1 Stecker und Steckdosen für Haushaltszwecke und dergleichen. Teil 2 — Besondere Vorschriften für dänische Systeme, 4. Ausgabe	20.10.2003
2003/295/IRL	Entwurf der Ausgabe von 2003 des Technischen Leitfadens C (Baureifmachung des Geländes und Schutz vor Feuchtigkeit) in Teil C des Anhangs 2 der nationalen Bauverordnung von 1997	12.11.2003

<sup>(1)</sup> Jahr, Registriernummer, Staat.

<sup>(2)</sup> Zeitraum, in dem der Entwurf nicht verabschiedet werden kann.

<sup>(3)</sup> Keine Stillhaltefrist, da die Kommission die Begründung der Dringlichkeit anerkannt hat.

<sup>(4)</sup> Keine Stillhaltefrist, da es sich um technische Spezifikationen bzw. sonstige mit steuerlichen oder finanziellen Maßnahmen verbundene Vorschriften (Artikel 1 Nummer 11 Absatz 2 dritter Gedankenstrich der Richtlinie 98/34/EG) handelt.

<sup>(5)</sup> Informationsverfahren abgeschlossen.

Die Kommission möchte auf das Urteil „CIA Security“ verweisen, das am 30. April 1996 in der Rechtssache C-194/94 (Slg. 1996, S. I-2201) erging. Nach Auffassung des Gerichtshofs sind Artikel 8 und 9 der Richtlinie 98/34/EG (ehemalige 83/189/EWG) so auszulegen, dass Dritte sich vor nationalen Gerichten auf diese Artikel berufen können; es obliegt dann den nationalen Gerichten sich zu weigern, die Anwendung einer einzelstaatlichen technischen Vorschrift zu erzwingen, die nicht gemäß der Richtlinie notifiziert wurde.

Dieses Urteil bestätigt die Mitteilung der Kommission vom 1. Oktober 1986 (ABl. C 245 vom 1.10.1986, S. 4).

Die Missachtung der Verpflichtung zur Notifizierung führt damit zur Unanwendbarkeit der betreffenden technischen Vorschriften, die somit gegenüber Dritten nicht durchsetzbar sind.

Weitere Informationen zum Notifizierungsverfahren erhalten Sie unter folgender Adresse:

Europäische Kommission  
 Generaldirektion Unternehmen, Einheit F1  
 B-1049 Brüssel  
 E-Mail-Adresse: Dir83-189-Central@cec.eu.int  
 Besuchen Sie auch die Website: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Eventuelle Auskünfte zu den Notifizierungen sind bei den nachstehenden nationalen Dienststellen verfügbar:

## LISTE DER FÜR DIE UMSETZUNG DER RICHTLINIE 98/34/EG ZUSTÄNDIGEN NATIONALEN STELLEN

**BELGIEN**

BELNotif

*Bestuur Kwaliteit en Veiligheid**FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie*

North Gate III — 4e etage

Boulevard du Roi Albert II/Koning Albert II-laan 16

B-1000 Bruxelles

Webseite: <http://www.mineco.fgov.be>

Frau P. Descamps

Tel. (32-2) 206 46 89

Fax (32-2) 206 57 46

E-Mail: [belnotif@mineco.fgov.be](mailto:belnotif@mineco.fgov.be)**DÄNEMARK***Erhvervs- og Boligstyrelsen*

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 Copenhagen Ø (oder DK-2100 Copenhagen OE)

Webseite: <http://www.ebst.dk>

Frau Laila Østergren

Tel. (45) 35 46 66 89 (direct)

Fax (45) 35 46 62 03

E-Mail: Frau Laila Østergren — [loe@ebst.dk](mailto:loe@ebst.dk)Frau Birgitte Spühler Hansen — [bsh@ebst.dk](mailto:bsh@ebst.dk)Mailbox für Notifizierungen — [noti@ebst.dk](mailto:noti@ebst.dk)**DEUTSCHLAND***Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit*

Referat XA2

Scharnhorststraße 34—37

D-10115 Berlin

Webseite: <http://www.bmwa.bund.de>

Frau Christina Jäckel

Tel. (49) 30 20 14 63 53

Fax (49) 30 20 14 53 79

E-Mail: [infonorm@bmwa.bund.de](mailto:infonorm@bmwa.bund.de)**GRIECHENLAND***Ministry of Development**General Secretariat of Industry*

Michalacopoulou 80

GR-115 28 Athens

Tel. (30-210) 778 17 31

Fax (30-210) 779 88 90

ELOT

Acharon 313

GR-111 45 Athens

Herr E. Melagrakis

Tel. (30-210) 212 03 00

Fax (30-210) 228 62 19

E-Mail: [83189in@elot.gr](mailto:83189in@elot.gr)**SPANIEN***Ministerio de Asuntos Exteriores**Secretaría de Estado de Asuntos Europeos**Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras**Políticas Comunitarias**Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y**Comunicaciones y de Medio Ambiente*

Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6276

E-28006 Madrid

Frau Esther Pérez Peláez

Tel. (34) 913 79 84 64

Fax (34) 913 79 84 01

E-Mail: [d83-189@ue.mae.es](mailto:d83-189@ue.mae.es)**FRANKREICH***Direction générale de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP)**Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)**Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)*

DiGITIP 5

12, rue Villiot

F-75572 Paris Cedex 12

Frau Suzanne Piau

Tel. (33) 153 44 97 04

Fax (33) 153 44 98 88

E-Mail: [suzanne.piau@industrie.gouv.fr](mailto:suzanne.piau@industrie.gouv.fr)

Frau Françoise Ouvrard

Tel. (33) 153 44 97 05

Fax (33) 153 44 98 88

E-Mail: [francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr](mailto:francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr)**IRLAND**

NSAI

Glasnevin

Dublin 9

Ireland

Herr Tony Losty

Tel. (353-1) 807 38 80

Fax (353-1) 807 38 38

E-Mail: [lostyt@nsai.ie](mailto:lostyt@nsai.ie)**ITALIEN***Ministero delle Attività produttive**Direzione generale per lo Sviluppo produttivo e la competitività**Ispettorato tecnico dell'industria — Ufficio F1*

Via Molise 2

I-00187 Roma

Webseite: <http://www.minindustria.it>

Herr V. Correggia

Tel. (39) 06 47 05 22 05

Fax (39) 06 47 88 78 05

E-Mail: [vincenzo.correggia@minindustria.it](mailto:vincenzo.correggia@minindustria.it)

Herr E. Castiglioni

Tel. (39) 06 47 05 26 69

Fax (39) 06 47 88 77 48

E-Mail: [enrico.castiglioni@minindustria.it](mailto:enrico.castiglioni@minindustria.it)**LUXEMBURG***SEE — Service de l'Énergie de l'État*

34, avenue de la Porte-Neuve

BP 10

L-2010 Luxembourg

Herr J. P. Hoffmann

Tel. (352) 469 74 61

Fax (352) 22 25 24

E-Mail: [see.direction@eg.etat.lu](mailto:see.direction@eg.etat.lu)

**NIEDERLANDE**

Ministerie van Financiën  
Belastingdienst/Douane Noord  
Team bijzondere klantbehandeling  
Centrale Dienst voor In- en uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Herr Ebel Van der Heide  
Tel. (31-50) 523 21 34

Frau Hennie Boekema  
Tel. (31-50) 523 21 35

Frau Tineke Elzer  
Tel. (31-50) 523 21 33  
Fax (31-50) 523 21 59

Allgemeine Mailbox: Enquiry.Point@tiscali-business.nl  
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

**ÖSTERREICH**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

Webseite: <http://www.bmwa.gv.at>

Frau Brigitte Wikgolm  
Tel. (43-1) 711 00 58 96  
Fax (43-1) 715 96 51 oder (43-1) 712 06 80  
E-Mail: post@tbt.bmwa.gv.at

**PORTUGAL**

Instituto Português da Qualidade  
Rua Antonio Gãio, 2  
P-2829-513 Caparica

Webseite: <http://www.ipq.pt>

Frau Miranda Ondina  
Tel. (351) 21 294 82 36 oder 81 00  
Fax (351) 21 294 82 23  
E-Mail: MOndina@mail.ipq.pt  
Allgemeine Mailbox: dir83189@mail.ipq.pt

**FINNLAND**

Kauppa- ja teollisuusministeriö  
Besucheradresse: Aleksanterinkatu 4  
FIN-00171 Helsinki  
und  
Katakatu 3  
FIN-00120 Helsinki

Postanschrift:  
PO Box 32  
FIN-00023 Valtioneuvosto  
Webseite: <http://www.ktm.fi>

Frau Heli Malinen  
Tel. (358-9) 16 06 36 27  
Fax (358-9) 16 06 46 22  
E-Mail: heli.malinen@ktm.fi

Herr Katri Amper  
Allgemeine Mailbox: maaraykset.tekniset@ktm.fi

**SCHWEDEN**

Kommerskollegium  
Box 6803  
Drottninggatan 89  
S-113 86 Stockholm  
Webseite: <http://www.kommers.se>  
Frau Kerstin Carlsson  
Tel. (46-8) 690 48 82 oder (46-8) 690 48 00  
Fax (46-8) 690 48 40 oder (46-8) 30 67 59  
E-Mail: kerstin.carlsson@kommers.se  
Allgemeine Mailbox: 9834@kommers.se

**GROSSBRITANNIEN**

Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2  
Bay 327  
151 Buckingham Palace Road  
London SW1 W 9SS  
United Kingdom

Webseite: <http://www.dti.gov.uk/strd>

Herr Philip Plumb  
Tel. (44) 20 72 15 15 64 oder 14 88  
Fax (44) 20 72 15 15 29  
E-Mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk  
Allgemeine Mailbox: <mailto:98-34@dti.gov.uk>

**EFTA-Überwachungsbehörde**

EFTA Surveillance Authority (ESA)  
Rue de Trèves/Trierstraat 74  
B-1040 Bruxelles

Webseite: <http://www.eftasurv.int>

Herr Gunnar Thor Petursson  
Tel. (32-2) 286 18 71  
Fax (32-2) 286 18 00  
E-Mail: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int

EFTA  
Goods Unit  
EFTA Secretariat  
Rue de Trèves/Trierstraat 74  
B-1040 Bruxelles

Webseite: <http://www.efta.int>

Frau Kathleen Byrne  
Tel. (32-2) 286 17 34  
Fax (32-2) 286 17 42  
E-Mail: DRAFTTECHREGFEFTA@efta.int  
kathleen.byrne@efta.int

**TÜRKEI**

Undersecretariat of Foreign Trade  
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade  
Inönü Bulvarı — Emek — Ankara

Webseite: <http://www.dtm.gov.tr>

Herr Saadettin Doğan  
Tel. (90-312) 212 88 00 oder 20 44  
(90-312) 212 88 00 oder 25 65  
Fax (90-312) 212 87 68  
E-Mail: dtsabbil@dtm.gov.tr

## STAATLICHE BEIHILFE — DEUTSCHLAND

**Beihilfe C 54/03 (ex N 194/02) — Begleitende Ausgleichsmaßnahmen zur Einführung streckenbezogener Gebühren für die Benutzung von Bundesautobahnen mit schweren Nutzfahrzeugen****Aufforderung zur Abgabe einer Stellungnahme gemäß Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag**

(2003/C 202/03)

(Text von Bedeutung für den EWR)

Mit Schreiben vom 23. Juli 2003, das nachstehend in der verbindlichen Sprachfassung wiedergegeben ist, hat die Kommission der Bundesrepublik Deutschland ihren Beschluss mitgeteilt, wegen vorstehend genannten Beihilfe das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.

Die Kommission fordert alle Betroffenen auf, ihre Stellungnahme innerhalb eines Monats nach dem Datum der vorliegenden Bekanntmachung an folgende Anschrift zu richten:

Europäische Kommission  
Generaldirektion Energie und Verkehr  
Direktion A — Referat 4  
B-1049 Brüssel  
Fax (32-2) 296 41 04.

Alle Stellungnahmen werden der Bundesrepublik Deutschland übermittelt. Jeder, der eine Stellungnahme abgibt, kann unter Angabe von Gründen schriftlich beantragen, dass seine Identität nicht bekannt gegeben wird.

**ZUSAMMENFASSUNG****Verfahren**

Mit Schreiben vom 6. März 2002 wurde die Kommission davon unterrichtet, dass die Bundesrepublik Deutschland beabsichtigt, begleitend zur Erhebung streckenbezogener Gebühren für die Benutzung von Bundesautobahnen durch schwere Nutzfahrzeuge ein Mauterstattungs-system einzuführen. Die zuletzt eingegangenen Informationen vom 10. Juni 2003 bestätigten die Absicht, das von der Bundesregierung beschlossene Mautsystem, das am 31. August 2003 in Kraft treten soll, durch ein Mautsystem mit einem höheren Mautsatz in Verbindung mit einem Erstattungs-system zu ersetzen.

**Beschreibung der geplanten Beihilfemaßnahmen**

Ziel der notifizierten Beihilfemaßnahmen ist es, die Auswirkungen der möglicherweise höheren Belastung der Straßengüterverkehrs-Unternehmer teilweise durch eine Ausgleichsmaßnahme mit einem Budget von 600 Mio. EUR jährlich zu kompensieren. Sobald die Ausgleichsmaßnahme von der Kommission genehmigt und von der Bundesregierung umgesetzt ist, wird die Regierung den durchschnittlichen Mautsatz von 12,4 Cent/km auf durchschnittlich 15 Cent/km anheben<sup>(1)</sup>.

**Mauterstattungs-system**

Deutschland hat gegenüber der Kommission bekräftigt, dass die Einführung des ursprünglich notifizierten Ausgleichs-systems,

bei dem es sich um eine einmalige Mauterstattung auf Nachweis von in Deutschland gezahlter Mineralölsteuer handelt, weiterhin geplant ist. Begünstigte der Mauterstattung wären unabhängig von ihrer Staatsangehörigkeit alle Straßengüterverkehrs-Unternehmer, die die Bundesautobahnen mit Fahrzeugen von mindestens 12 t benutzen.

**Würdigung der Beihilfe**

Zum gegenwärtigen Zeitpunkt kann nach Auffassung der Kommission nicht ausgeschlossen werden, dass die Ausgleichsmaßnahmen eine Beihilfe im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag darstellen würden und daher grundsätzlich unzulässig wären, es sei denn, sie könnten aufgrund einer der im Vertrag oder sonstiger im Sekundärrecht vorgesehenen Ausnahmen als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar angesehen werden.

Damit die Beihilfe den Erfordernissen der Koordinierung des Verkehrs im Sinne von Artikel 73 EG-Vertrag und den Erfordernissen für dessen Umsetzung gemäß Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 1107/70 entspricht, darf sie zu keiner Wettbewerbsverzerrung führen, die aufgrund ihres Umfangs dem gemeinschaftlichen Interesse zuwiderläuft.

Die Kommission könnte sich der Auffassung anschließen, dass aus innenpolitischen Gründen ein teilweiser Ausgleich für die durch die Anhebung der Mautsätze entstehende künftige Belastung erforderlich sein wird. Auch könnte etwas dafür sprechen, dass vollständige Kostendeckung und teilweise Erstattung gerechter sind als die geltende niedrigere Mautgebühr. Die Bundesregierung hat jedoch keine Gründe dafür genannt, warum

<sup>(1)</sup> Am 23. Mai 2003 hat die Bundesregierung die Einführung einer niedrigeren Mautgebühr als ursprünglich vorgesehen beschlossen und daher den durchschnittlichen Mautsatz um 2,6 Cent von 15,0 Cent/km auf 12,4 Cent/km gesenkt.

der Ausgleich nun von ursprünglich 300 Mio. EUR auf den neu notifizierten Betrag von 600 Mio. EUR verdoppelt werden soll. Angesichts eines möglicherweise erheblichen Verwaltungsaufwandes hegt die Kommission Zweifel an dem Konzept, eine niedrigere Mautgebühr durch eine höhere Gebühr zu ersetzen, die mit einem Mauterstattungs-system mit relativ hohem bürokratischem Aufwand verbunden ist.

Die Kommission ist jedoch nicht der Auffassung, dass die geplante Mauterstattung den Grundsatz der Verhältnismäßigkeit verletzt.

Die Kommission hat allerdings ernste Zweifel daran, ob das Mauterstattungs-system mit dem Grundsatz der Nichtdiskriminierung in Einklang steht. In der Tat scheint es für die Verbindung von Mautermäßigung auf der einen Seite und Entrichtung von Steuern auf der anderen Seite keine Rechtfertigung zu geben. Das Mauterstattungs-system scheint im Gegenteil jene Straßengüterverkehrs-Unternehmer zu diskriminieren, die außerhalb Deutschlands tanken, d. h. vor allem der Unternehmer aus anderen Mitgliedstaaten. Daher würde die Maßnahme de facto zu einer Diskriminierung bei der Gewährung der Mautermäßigung führen.

Die Vereinbarkeit staatlicher Beihilfen mit den Bestimmungen des EG-Vertrags und anderem EG-Sekundärrecht ist in der Regel eine Bedingung für eine positive Würdigung einer notifizierten Beihilfemaßnahme. Daher muss die Kommission sicherstellen, dass das Mauterstattungs-system mit der Richtlinie 1999/62/EG („Eurovignette“) vom 17. Juni 1999 über die Erhebung von Gebühren für die Benutzung bestimmter Verkehrswege durch schwere Nutzfahrzeuge vereinbar ist<sup>(2)</sup>. Die Kommission hat ferner Bedenken in Bezug auf die praktische Einführung des Mautsystems. Es könnte sein, dass die für eine bequeme Zahlung erforderlichen Fahrzeuggeräte zum 31. August 2003 nicht für alle Benutzer der Bundesautobahnen ausreichen. Die für gelegentliche Benutzer gedachten alternativen Zahlungsformen verfügen möglicherweise nicht über die erforderliche Kapazität, um in der Einführungsphase ersatzweise eingesetzt zu werden. Dies könnte vor allem deutschen Autobahnbenutzern einen Vorteil vor ausländischen Benutzern verschaffen, die nicht nur größere Schwierigkeiten beim rechtzeitigen Einbau der Fahrzeuggeräte, sondern auch mehr praktische Probleme mit der ordnungsgemäßen Benutzung des manuellen Mautstellensystems haben werden. Daher kann die Kommission nicht den Schluss ziehen, dass das vorgeschlagene Mautsystem bereits alle Bestimmungen der Richtlinie 1999/62/EG erfüllt: Sie hat daher einige Zweifel daran, ob die notifizierte Beihilfe vollständig mit dem einschlägigen EG-Recht vereinbar ist. Zudem könnte der freie Warenverkehr mangels geeigneten Mauterfassungssystems entgegen Artikel 28 EG-Vertrag beeinträchtigt werden.

Der Kommission liegen derzeit keinerlei Rechtstexte zur Einführung des Mauterstattungs-systems vor. Durch diesen Mangel an Informationen werden die Zweifel der Kommission in Bezug auf die Umsetzung der geplanten Maßnahme noch verstärkt.

Außerdem ist die Kommission nicht sicher, ob die indirekte Verbrauchsteuerermäßigung nicht als eine Ermäßigung ausgelegt werden könnte, die gemäß Artikel 8 Absatz 4 der Richtlinie 92/81/EWG<sup>(3)</sup> genehmigungspflichtig ist.

<sup>(2)</sup> ABl. L 187 vom 20.7.1999, S. 42.

<sup>(3)</sup> Richtlinie 92/81/EWG des Rates vom 19. Dezember 1992 zur Harmonisierung der Struktur der Verbrauchsteuern auf Mineralöle (ABl. L 316 vom 31.10.1992, S. 12).

Abschließend hat die Kommission bestimmte Vorbehalte hinsichtlich des geplanten Mauterstattungs-systems, vor allem in Bezug darauf

- ob es im Interesse der Gemeinschaft erforderlich ist,
- ob es mit der Richtlinie 1999/62/EG und Artikel 28 EG-Vertrag vereinbar ist,
- ob seine Beurteilung auf der Grundlage einschlägiger Rechtstexte erfolgt.

#### WORTLAUT DES SCHREIBENS

„Die Kommission teilt der Bundesrepublik Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der von der Bundesregierung übermittelten Angaben zu der obengenannten Beihilfe beschlossen hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.“

#### I. VERFAHREN

1. Mit Schreiben vom 6. März 2002, das bei der Kommission (GD TREN) am 12. März 2002 (A/54606) einging, sowie mit Schreiben vom 7. März 2002, registriert am 7. März 2002 (A-54445), teilte das Bundesministerium für Verkehr, Bau und Wohnungswesen der Bundesrepublik Deutschland der Kommission mit, dass die Bundesregierung beabsichtige, begleitend zur Erhebung streckenbezogener Gebühren für die Benutzung von Bundesautobahnen durch schwere Nutzfahrzeuge ein Mauterstattungs-system einzuführen.
2. Mit Schreiben vom 21. März 2002 (D(02)1080) bestätigte das Generalsekretariat der Kommission den Eingang des Schreibens der Bundesrepublik und notifizierte das Gesetzesvorhaben unter der Nummer N 194/02.
3. Am 27. März 2002 (D/4933) wurde die Bundesregierung aufgefordert, der Kommission einige zusätzliche Informationen zur Klärung des Sachverhalts zu übermitteln. Die Bundesregierung beantwortete die Fragen der Kommission mit Schreiben vom 30. April 2002, registriert am 2. Mai 2002 (A/57969) und mit Schreiben vom 15. Mai 2002, registriert am 23. Mai 2002 (A/59124).
4. Am 3. Juni 2002 fanden in Brüssel bilaterale Kontakte zwischen Vertretern der Bundesrepublik Deutschland und der Kommission statt. In ihrem Schreiben vom 6. Juni 2002 (D/9146) teilte die Kommission der Bundesregierung mit, dass ihr für eine abschließende beihilfenrechtliche Prüfung der Entwurf der Rechtsverordnung vorliegen müsse.
5. Am 20. Dezember 2002, registriert am 23. Dezember 2002 (A/72966) übermittelte die Bundesregierung der Kommission den Entwurf einer Verordnung zur Festsetzung der Höhe der Autobahn-maut für schwere Nutzfahrzeuge und des Mauterstattungs-systems. Weitere Informationen wurden der Kommission mit Schreiben vom 10. Januar 2003, registriert am 10. Januar 2003 (A-(03)10650) übermittelt.
6. Am 28. Februar 2003 fand in Brüssel ein weiteres bilaterales Treffen zwischen Vertretern der Bundesregierung und den Kommissionsdienststellen statt. Am 4. März 2003 (A(03)72933) teilte die Kommission der Bundesregierung die neue Frist für das Verfahren mit.



7. Am 6. März 2003, registriert am 10. März 2003 (A(03)14931) übermittelte die Bundesregierung der Kommission den neuen Entwurf einer Verordnung zur Festsetzung der Höhe der Autobahnmaut und teilte den Kommissionsdienststellen mit, dass die Regierung den Absatz betreffend das Mauterstattungssystem gestrichen habe.
8. Am 10. März 2003 und 9. April 2003 fanden in Brüssel zwei weitere bilaterale Treffen zwischen Vertretern der Bundesrepublik Deutschland und den Kommissionsdienststellen statt.
9. Am 15. Mai 2003 (D(03)7591) ersuchte die Kommission die Bundesregierung um weitere Informationen zur Rechtsgrundlage der Beihilferegelung. Die Kommission forderte die Bundesregierung auf, entweder zu bestätigen, dass der der Kommission am 6. März 2003 übermittelte Entwurf der Rechtsverordnung rechtsgültig ist und die Bundesregierung daher auf das notifizierte Mauterstattungssystem verzichtet oder der Kommission einen neuen Entwurf der Rechtsverordnung auf der Grundlage von Artikel 1 § 3 Absatz 3 des Gesetzes zu übermitteln. Da die Bundesregierung nicht innerhalb der gesetzten Frist antwortete, sandte die Kommission ihr am 27. Mai 2003 ein Mahnschreiben.
10. Am 10. Juni 2003, registriert am 19. Juni 2003 (A(03)23297) beantwortete die Bundesregierung das Schreiben der Kommission vom 15. Mai 2003 und unterrichtete die Kommission über die am 22. Mai 2003 vom Bundestag und am 23. Mai vom Bundesrat gefassten Beschlüsse.
11. Außerdem beantwortete der Bundesminister für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen, Herr Manfred Stolpe, am 17. Juni 2003, registriert am 26. Juni 2003 (A(03)23824) das Schreiben der Vizepräsidentin der Europäischen Kommission, Frau Loyola de Palacio, vom 26. Mai 2003, und ging dabei auch auf die bilaterale Sitzung vom 23. April 2003 in Brüssel ein.
12. Am 14. Juli 2003, registriert am 17. Juli 2003 (A(03)25658), forderte die Bundesregierung nur das Mautermäßigungsverfahren beihilfenrechtlich zu prüfen.

## II. ALLGEMEINER HINTERGRUND ZUR BEIHILFEMASSNAHME

### 1. Einführung streckenbezogener Gebühren für die Benutzung von Bundesautobahnen

13. Die geplanten Beihilfemaßnahme muss im Rahmen der Einführung einer streckenbezogenen Gebühr für die Benutzung der Bundesautobahnen mit schweren Nutzfahrzeugen (nachstehend „Mautgebühr“ gemäß der Begriffsbestimmung in Artikel 2 Buchstabe b) der Richtlinie 1999/62/EG<sup>(4)</sup>) gesehen werden, die ab 31. August 2003 das bisher geltende zeitbezogene System (nachstehend „Benutzungsgebühr“ gemäß Artikel 2 Buchstabe c) dieser Richtlinie) ersetzt.

<sup>(4)</sup> Richtlinie 1999/62/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Juni 1999 über die Erhebung von Gebühren für die Benutzung bestimmter Verkehrswege durch schwere Nutzfahrzeuge (ABL L 187 vom 20.7.1999, S. 42).

14. Die derzeit geltende Benutzungsgebühr wird seit 1. Januar 1995 auf der Grundlage des Autobahnbenutzungsgebührengesetzes (ABBG) vom 30. August 1994 erhoben. Sie ist zu entrichten für Fahrzeuge und Fahrzeugkombinationen, die ausschließlich für den Güterkraftverkehr bestimmt sind und deren zulässiges Gesamtgewicht mindestens 12 t beträgt. Nach Ansicht der Bundesregierung handelte es sich jedoch bei der Benutzungsgebühr nur um den ersten Schritt hin zu einer verursachergerechten Anlastung der Wegekosten<sup>(5)</sup>. Da die tatsächlich zurückgelegten Strecken nicht berücksichtigt werden, ist die Benutzungsgebühr ihrer Ansicht nach nur ein relativ grobes Mittel zur Anlastung der Wegekosten. Außerdem wies die Bundesregierung darauf hin, dass sie nach EU-Recht an betragsmäßig festgelegte, relativ niedrige Gebührensätze gebunden ist, die nur mit Zustimmung aller EU-Mitgliedstaaten angehoben werden können. Die Vorteile des Mautsystems liegen demgegenüber nach Ansicht der Bundesregierung in

- der verursachergerechteren Anlastung von Wegekosten durch direkte Abhängigkeit der Maut von tatsächlich erbrachten Fahrleistungen;
- der Schaffung von Anreizen zur wirtschaftlicheren Ausnutzung der Transportkapazitäten und
- der Möglichkeit einer flexibleren Tarifgestaltung, wodurch die Verwirklichung weiterer verkehrs- und umweltpolitische Ziele unterstützt werden kann.

15. Daher haben Bundestag und Bundesrat am 22. März 2002 das Gesetz über die Erhebung von streckenbezogenen Gebühren für die Benutzung von Bundesautobahnen mit schweren Nutzfahrzeugen (nachstehend „das Gesetz“)<sup>(6)</sup> verabschiedet, das ein neues elektronisches Mautsystem und insbesondere die Erhebung einer Mautgebühr für die Benutzung der Autobahn durch die gleiche Fahrzeugkategorie wie bei der Benutzungsgebühr vorsieht.

16. Die Berechnung der neuen Mautgebühr basiert auf einem von der Bundesregierung speziell in Auftrag gegebenen Gutachten, das am 14. Februar 2002 veröffentlicht wurde<sup>(7)</sup>; In dem Gutachten werden die Kosten den einzelnen Fahrzeugkategorien zugeordnet unter Berücksichtigung der Anzahl der Fahrzeugkilometer und des durch die einzelnen Kategorien verursachten Verschleißes der Infrastrukturen. Das Prognos-Gutachten gelangt unter anderem zu dem Schluss, dass rund 45 % der gesamten Wegekosten für die Bundesautobahnen dem Schwerverkehr anzulasten sind. Das entspricht für das Jahr 2003 rund 3,4 Milliarden EUR<sup>(8)</sup>. Unter Berücksichtigung einer prognostizierten Fahrleistung von 22,7 Mrd. km schwerer Nutzfahrzeuge

<sup>(5)</sup> Die deutsche Regierungskoalition hatte bereits am 20. Oktober 1998 beschlossen, die Benutzungsgebühr durch ein Mautsystem zu ersetzen.

<sup>(6)</sup> Siehe Kapitel III, Rechtsgrundlage.

<sup>(7)</sup> Wegekostenrechnung für das Bundesfernstraßennetz unter Berücksichtigung der Vorbereitung einer streckenbezogenen Autobahnbenutzungsgebühr, Prognos AG Basel, Institut für Wirtschaftspolitik und Wirtschaftsforschung Universität Karlsruhe (TH), Basel/Karlsruhe, 14. Februar 2002.

<sup>(8)</sup> Der Prognos-Gutachten zufolge wird der Betrag auf 3,62 Milliarden EUR im Jahr 2005 und auf 4,13 Milliarden EUR im Jahr 2010 ansteigen.

ab 12 t zulässigem Gesamtgewicht auf Bundesautobahnen lässt sich hieraus ein durchschnittlicher Mautsatz von 15 Cent pro Kilometer errechnen <sup>(9)</sup>.

17. Aufgrund des Ergebnisses dieses Gutachtens hat die Bundesregierung ursprünglich eine durchschnittliche Mauthöhe zwischen 10 Cent/km und 17 Cent/km vorgeschlagen, je nach Achszahl des Fahrzeugs oder der Fahrzeugkombination und der Emissionsklasse <sup>(10)</sup>.
18. Am 23. Mai 2003 hat die Bundesregierung jedoch die Einführung einer niedrigeren Mautgebühr beschlossen und daher den durchschnittlichen Mautsatz um 2,6 Cent von 15,0 Cent/km auf 12,4 Cent/km gesenkt. Die Mautgebühr liegt nun zwischen 9 Cent/km und 13 Cent/km für jede Emissionsklasse von Fahrzeugen oder Fahrzeugkombinationen mit höchstens 3 Achsen sowie zwischen 10 Cent/km und 14 Cent/km für jede Emissionsklasse von Fahrzeugen oder Fahrzeugkombinationen mit 4 und mehr Achsen.
19. Am gleichen Tag hat die Bundesregierung ferner beschlossen, § 11 des Gesetzes, der sich auf die Verwendung der Mautgebühren bezieht, zu ändern. Die Sätze 2 und 3 besagen nun, dass das Mautaufkommen für die Ausgaben für Betrieb, Überwachung und Kontrolle des Mautsystems verwendet wird. Das verbleibende Mautaufkommen wird dann in vollem Umfang für die Verbesserung der Verkehrsinfrastruktur, überwiegend für den Bundesfernstraßenbau (Bundesautobahnen und Bundesstraßennetz), verwendet <sup>(11)</sup>.
20. Hinsichtlich der praktischen Umsetzung des elektronischen Mautsystems sieht das Gesetz vor, dass die Infrastrukturbenutzer die Maut an das Bundesamt für den Güterverkehr zu entrichten haben. Es sieht jedoch die Möglichkeit vor, Errichtung und Betrieb des Mauterhebungssystems einem privaten Betreiber zu übertragen. Zu diesem Zweck hat die Bundesregierung eine Ausschreibung für das Mauterhebungssystem durchgeführt. Das neu geschaffene „Toll Collect“-Konsortium erhielt dabei den Zuschlag. An dem Konsortium sind die deutschen Unternehmen DaimlerChrysler Services AG und Deutsche Telekom AG zu je 45 % und das französische Unternehmen Cofiroute („Compagnie Financière et Industrielle des Autoroutes“) mit einem Geschäftsanteil von 10 % beteiligt. Die Schaffung des Gemeinschaftsunternehmens wurde von der Kommission am 30. April 2003 mit Auflagen genehmigt. In der Entscheidung <sup>(12)</sup> wird jedoch auch erklärt, dass die Genehmigung durch die Kommission nicht dem Ergebnis einer

<sup>(9)</sup> Dieser durchschnittliche Satz läge über dem im Weißbuch der Kommission „Die europäische Verkehrspolitik bis 2010: Weichenstellungen für die Zukunft“ (Europäische Kommission 2001, Tabelle 3, S. 72) angegebenen Betrag in Höhe von 13 Cent pro Kilometer.

<sup>(10)</sup> Entwurf einer Rechtsverordnung vom 20. Dezember 2002, registriert am 23. Dezember 2002 (A/72966).

<sup>(11)</sup> Die Regierung hat ein Fünfjahres-Anti-Stau-Programm (2003—2007) aufgelegt, in dessen Rahmen Mittel für die Bundesautobahnen und das Bundesstraßennetz sowie die Schienenwege und Wasserstraßen verwendet werden, um die Verkehrsinfrastruktur nachhaltig zu verbessern. Rund 51 % (1 060 Mio. EUR) werden in das Straßennetz fließen und 49 % in andere Verkehrsträger (782 Mio. EUR für die Schiene und 251 Mio. EUR für Binnenwasserstraßen); Presseerklärung, BGL, 3. Juli 2003.

<sup>(12)</sup> COMP/M.2903 Daimler Chrysler/Deutsche Telekom/JV.

weiteren Beihilfeentscheidung der Kommission über die Ausgleichsmaßnahme vorgreift.

21. Die Mauterhebung erfolgt über ein System, das ohne Eingriff in den Verkehrsfluss auf den Autobahnen auskommt, d. h. es wird keine Mautstationen geben. Es ist ein duales System: die Nutzer können die Maut über ein automatisches System entrichten, wofür die Fahrzeuge mit einem entsprechenden Gerät ausgerüstet sein müssen. Nach Angaben der Bundesregierung wird dieses elektronische Zahlungssystem der Anforderung in Bezug auf einen angemessenen Grad an Interoperabilität gerecht. Das von Toll Collect zu errichtende System sieht vor, dass die Lastkraftwagen mit Fahrzeuggeräten (On-Board-Units, OBN) ausgerüstet werden, die über einen GPS-Empfänger (Global Positioning System) und einen GSM-Mobilfunksender verfügen. Anhand der dadurch erfassten Daten, d.h. des ermittelten Standorts und der gewählten Strecke des jeweiligen Lkw wird die zu zahlende Mautgebühr errechnet und dann dem Eigentümer des Fahrzeugs in Rechnung gestellt. Nach Angaben der Bundesregierung werden die 250 000 zum 31. August 2003 bzw. die 500 000 zum 31. Dezember 2003 zur Verfügung stehenden Fahrzeuggeräte (OBU) den von Experten geschätzten Bedarf decken. Wie die Bundesregierung der Kommission ferner mitgeteilt hat, wird eine ausreichende Zahl von Servicestationen für den Einbau der Fahrzeuggeräte (OBU) eingerichtet.
22. Wie im Gesetz vorgesehen, muss der Nutzer jedoch auch in der Lage sein, die Maut über ein manuelles Zahlungssystem zu entrichten, wofür die Betreiber ein Netz von Mautstellen an den Zufahrtsstraßen zu Autobahnen errichten müssen. Benutzer, die nicht die deutsche Sprache beherrschen, können die Benutzerinformation für die Mautstellen in einer anderen Sprache, z. B. Englisch, Französisch und Polnisch, erhalten. Zusätzlich zum Terminalsystem haben Nutzer auch die Möglichkeit, die Maut über das Internet zu zahlen.

## 2. Geschätzte Auswirkungen auf den Haushalt

23. Durch die Maut soll die bisher überwiegende Haushaltsfinanzierung der Verkehrsinfrastrukturen durch eine verstärkte Nutzerfinanzierung ersetzt werden. Bei einer unterstellten Autobahngebühr von durchschnittlich 15 Cent/km pro km werden jährliche Einnahmen in Höhe von 3,4 Mrd. EUR erwartet, die dem Bund zustehen. Mit der Absicht der Bundesregierung, die verursachten Wegekosten in vollem Umfang dem Transportgewerbe anzulasten, hätte sich die Belastung gegenüber dem derzeit geltenden System, das dem deutschen Haushalt im Jahr 2001 ca. 460 Mio. EUR <sup>(13)</sup> einbrachte, um das mehr als das Siebenfache erhöht.
24. Aufgrund des erheblichen Widerstandes von Seiten des Straßengüterverkehrsgewerbes und um die ebenfalls erforderliche Zustimmung des Bundesrates zu erhalten, schlug die Bundesregierung einen Ausgleich in Höhe von 300 Mio. EUR vor; von der entrichteten Maut werden hierfür bei Nachweis der Entrichtung von 4,29 Cent Mineralölsteuer 1,3 Cent/km erstattet <sup>(14)</sup>.

<sup>(13)</sup> Die Bruttoeinnahmen aus der Eurovignette für das Jahr 2002 belaufen sich auf rund 500 Mio. EUR.

<sup>(14)</sup> Siehe Kapitel III, 2.1 Höhe der Beihilfe.

25. Der endgültige politische Kompromiss<sup>(15)</sup> führte jedoch zu einer Ermäßigung der Maut um insgesamt 2,6 Cent/km<sup>(16)</sup> von 15 Cent/km auf 12,4 Cent/km, wodurch die Mauteinnahmen des Bundeshaushalts sinken.
26. In einem zweiten Schritt, dem der Bundesrat bereits zugestimmt hat, beabsichtigt die Bundesregierung, die von Straßengüterverkehrsunternehmen, die schwere Nutzfahrzeuge auf den Bundesautobahnen einsetzen, zu entrichtende Maut auf einen Betrag anzuheben, durch den die Kosten für ihren Bau, Ausbau und Betrieb in vollem Umfang gedeckt werden. Um dies zu erreichen, muss die Erhöhung den ursprünglich auf 3,4 Mrd. EUR geschätzten Einnahmen entsprechen. Als Gegenstück zur möglichen Anhebung der Mautsätze sieht der politische Kompromiss Ausgleichsmaßnahmen in Höhe von 600 Mio. EUR vor.
27. Am 10. Juni 2003, informierte die Bundesregierung die Kommission jedoch darüber, dass der gesamte Betrag in Höhe von 600 Mio. EUR für die Mautermäßigung zur Verfügung steht. Die Kommission untersucht deshalb eine solche Kompensationsmaßnahme innerhalb eines Szenarios erhöhter Mautsätze geprüft<sup>(17)</sup>.

### III. EINGEHENDE BESCHREIBUNG DER GEPLANTEN BEIHILFEMAßNAHME

#### 1. Ziel der geplanten Beihilfemaßnahme

28. Ziel der notifizierten Beihilfemaßnahme ist es, die Auswirkungen der möglicherweise höheren Belastung der Straßengüterverkehrsunternehmer teilweise zu kompensieren durch ein Mauterstattungssystem, eine Senkung der jährlichen Kfz-Steuer oder ein Investitionsprogramm für die Anschaffung neuer Lkw. Hierfür sind Mittel in Höhe von insgesamt 600 Mio. EUR pro Jahr veranschlagt.
29. Sobald die Ausgleichsmaßnahme von der Kommission genehmigt und von der Bundesregierung umgesetzt sind, wird die Regierung den durchschnittlichen Mautsatz von 12,4 Cent/km auf durchschnittlich 15 Cent/km anheben. Nach Ansicht der Bundesregierung wird der Betrag in Höhe von 15 Cent/km dann die Kosten für Bau, Ausbau und Betrieb der betreffenden Infrastrukturen in vollem Umfang decken.

<sup>(15)</sup> Ergebnis der Beschlüsse vom 22. und 23. Mai 2003 waren eine Änderung des Gesetzes, eine neue Rechtsverordnung zur Festsetzung der Höhe der Autobahnmaut und eine gemeinsame Erklärung von Bundestag, Bundesrat und Bundesregierung.

<sup>(16)</sup> Die Ermäßigung der Mautgebühr von 15 Cent/km um 2,6 Cent/km auf 12,4 Cent/km ist genau doppelt so hoch wie die ursprünglich vorgesehene Mauterstattung in Höhe von 1,3 Cent/km. Der Ausgleich in Höhe von 600 Mio. EUR beträgt ebenfalls das Doppelte des ursprünglichen Betrags in Höhe von 300 Mio. EUR.

<sup>(17)</sup> Die Kommission erhielt eine große Anzahl von Briefen, die Kritik an der Maßnahme üben, so von Europäischen Organisationen wie z. B. IRU (International Road Transport Union), UECC (l'Union européenne des Chambres de Commerce et d'Industrie) oder FEDEMAC (Federation of European Movers Associations); von nationalen Vereinigungen wie FEBETRA und SAV in Belgien, FETEIA in Spanien, FIT in Italien, DTL in Dänemark, TLN und KNV in den Niederlanden, SA (Swedish Road Haulage Association), „La Fédération des Entreprises de Transport et Logistique de France“, NLF in Norwegen, SKAL (Suomen Kuorma-Autoliitto r.y.) in Finnland oder der Wirtschaftskammer aus Österreich; sowie von einigen europäischen Abgeordneten unterschiedlicher Nationalität und parteipolitischer Herkunft.

#### 2. Form der geplanten Beihilfemaßnahme

##### 2.1. Mauterstattungssystem

30. Am 10. Juni 2003 hat Deutschland gegenüber der Kommission bekräftigt, dass die Einführung des ursprünglich notifizierten Ausgleichssystems, bei dem die Erstattung eines bestimmten Betrags des Mautsatzes auf der Grundlage der in Deutschland entrichteten Mineralölsteuer erfolgt, weiterhin geplant ist. Auch im Beschluss des Bundesrates vom 23. Mai 2003<sup>(18)</sup> wird die Bedeutung eines Mauterstattungssystems hervorgehoben und gefordert, dieser Maßnahme im Hinblick auf die Harmonisierung auf europäischer Ebene Vorrang einzuräumen. In der Zwischenzeit informierte die Bundesregierung die Kommission, dass das Mauterstattungssystem sobald wie möglich, spätestens aber am 1. Januar 2004 eingeführt werden soll. Daher legt die Kommission bei der Erläuterung der Ausgleichsmaßnahmen den Schwerpunkt vollständig auf das Mauterstattungssystem. Ihrer Beschreibung liegen das am 22. März 2002 verabschiedete Gesetz, der Entwurf der Rechtsverordnung vom 18. Dezember 2002 und zusätzliche von der Bundesregierung seit der ersten Notifizierung am 6. März 2003 offiziell bereitgestellte Informationen zugrunde.

##### Rechtsgrundlage

31. Das Mauterstattungssystem — wie auch die Höhe der Maut — basiert auf Artikel 1 des Gesetzes über die Erhebung von streckenbezogenen Gebühren für die Benutzung von Bundesautobahnen mit schweren Nutzfahrzeugen, das von der Regierung am 22. März 2002 verabschiedet wurde.
32. Das Gesetz wurde am 5. April 2002 unterzeichnet, am 11. April 2002 im Bundesgesetzblatt veröffentlicht und am 23. Mai 2003 geändert<sup>(19)</sup>.
33. Gemäß § 3 Absatz 2 ist die Bundesregierung ermächtigt, die Höhe der Maut pro Kilometer unter sachgerechter Berücksichtigung der Anzahl der Achsen und der Emissionsklasse der Fahrzeuge durch Rechtsverordnung mit Zustimmung des Bundesrates festzusetzen. Gemäß § 3 Absatz 3 ist die Bundesregierung ermächtigt, in einer auf Artikel 1, § 3 Absatz 2 basierenden Rechtsverordnung die Höhe der Maut pro Kilometer auch unter sachgerechter Berücksichtigung von geleisteten sonstigen verkehrsspezifischen Abgaben der Mautschuldner im Geltungsbereich des Gesetzes festzusetzen (nachstehend „die Erstattungsklausel“).
34. Am 18. Dezember 2002 hat die Bundesregierung auf der Grundlage von Artikel 1, § 3 Absatz 2 des Gesetzes eine „Verordnung zur Festsetzung der Höhe der Autobahnmaut für schwere Nutzfahrzeuge“, die auch ein Mauterstattungssystem umfasst, vorgeschlagen und am 20. Dezember 2002 der Kommission übermittelt.
35. Der Nachweis über in Deutschland gezahlte Mineralölsteuern ist gemäß der derzeit geltenden Fassung des Mineralölsteuergesetzes vom 21. Dezember 1992<sup>(20)</sup> erbringen.

<sup>(18)</sup> Bundesrat Drucksache 142/2/03, 23.5.2003.

<sup>(19)</sup> BGBl. G 5702, 2002, Teil I Nr. 23, veröffentlicht in Bonn am 11. April 2002, S. 1234.

<sup>(20)</sup> BGBl. I S.2150, 2185; 1993, S. 169.

Beihilfempfänger

36. Begünstigte der Mauterstattung sind unabhängig von ihrer Staatsangehörigkeit alle Straßengüterverkehrsunternehmer, die die Bundesautobahnen mit Fahrzeugen von mindestens 12 t benutzen. Die Benutzer erhalten die Mauterstattung jedoch nur, wenn sie die Zahlung der Mineralölsteuer in Deutschland durch Vorlage entsprechender Dokumente nachweisen können.

Betrag der Beihilfe

37. Bei dem notifizierten Betrag der Mauterstattung handelt es sich um eine einmalige Mauterstattung von höchstens 1,3 Cent/km bei Nachweis der Entrichtung von 4,29 Cent Mineralölsteuer in Deutschland gemäß § 2 des Entwurfs der Rechtsverordnung vom 18. Dezember 2002.
38. Die Mauterstattung in Höhe von 1,3 Cent/km ist Ergebnis folgender Berechnung, die auf der zuvor getroffenen politischen Entscheidung für einen Ausgleich in Höhe von 300 Mio. EUR beruht: ausgehend von einer Fahrleistung von insgesamt 22,6 Mrd. km pro Jahr (LKW von mindestens 12 t) ergibt eine Mautgebühr von 1 Cent/km Maut-einnahmen von 226 Mio. EUR pro Jahr. Geht man von einem Verbrauch von 30 Litern/100 km und einer Mineralölsteuer von 0,01 EUR aus, so ergibt ein 1 Cent Mineralölsteuer ein Steueraufkommen in Höhe von rund 68 Mio. EUR pro Jahr. Daraus ergibt sich, dass 1 Cent Mautgebühr rund 3,3 Cent gezahlter Mineralölsteuer gegenübersteht, um das gleiche Aufkommen zu erhalten<sup>(21)</sup>. Die politische Entscheidung zur Erstattung von 300 Mio. EUR würde daher zur Erstattung von rund 1,3 Cent/km führen<sup>(22)</sup>. Die Entrichtung dieser Mineralölsteuer in Höhe von 4,29 Cent<sup>(23)</sup> ist durch die Vorlage geeigneter Dokumente nachzuweisen.
39. Nach dem ursprünglich notifizierten System für eine Mauterstattung in Höhe von 300 Mio. EUR hätte die Erstattung insgesamt rund 9 % der neuen streckenbezogenen Mautgebühr in Höhe von etwa 3,4 Mrd. EUR entsprechen.
40. Die Bundesregierung teilte der Kommission jedoch mit, dass der Gesamtbetrag der Mauterstattung sich auf 600 Mio. EUR belaufen wird. Ein Ausgleich in Höhe von 600 Mio. EUR entspräche hypothetisch einer Ermäßigung von rund 17,6 % der Mauteinnahmen.

Laufzeit

41. Der Vorschlag für ein Mauterstattungssystem ist unbefristet. Die Bundesregierung vertritt jedoch den Standpunkt, dass eine Anpassung des Mauterstattungssystems, beispielsweise eine zeitliche Befristung, durch eine Änderung der Rechtsverordnung leicht möglich sein wird, ohne dass eine Gesetzesänderung, die der Zustimmung des Bundesrates bedürfte, erforderlich wäre. Die Bundesregierung informierte die Kommission über die Möglichkeit einer zeitlichen Begrenzung der Maßnahme.

<sup>(21)</sup> 226:68 = 3,3.

<sup>(22)</sup> 300:226 = 1,3274.

<sup>(23)</sup> 1,3 × 3,3 = 4,29 (Cents).

Durchführung der geplanten Maßnahme

42. Eines der Kernelemente des Mauterstattungssystems ist der Nachweis der Entrichtung der Mineralölsteuer in Deutschland. Gemäß § 2 Absatz 2 des Verordnungsvorschlags vom 18. Dezember 2002 kann dieser Zahlungsnachweis durch Vorlage geeigneter Unterlagen wie Tankquittungen oder Abrechnungsbelege von Tankkartengesellschaften aus Deutschland, jeweils unter Angabe des amtlichen Kennzeichens des betankten mautpflichtigen Fahrzeugs, erbracht werden. § 2 Absatz 3 der Verordnung sieht vor, dass die Maut ermäßigt wird, wenn der Nachweis erbracht werden kann, dass Mautgebühren und Mineralölsteuern im gleichen Kalenderjahr entrichtet wurden. Außerdem besagt § 2 Absatz 3, dass in der Regel die Summe der innerhalb eines Kalenderjahres angefallenen Mautermäßigung (Mautguthaben) auf die Mautschuld angerechnet wird, die für das mautpflichtige Fahrzeug im Folgejahr entsteht. Den Antrag auf Mauterstattung hat der Mautschuldner für ein bestimmtes Fahrzeug spätestens bis zum 31. März an das Bundesamt für Güterverkehr zu richten, das mit der Durchführung des Gesetzes beauftragt wurde und zugleich als Kontroll- und Ordnungswidrigkeitenbehörde fungiert. Kann das Mautguthaben im Folgejahr jedoch nicht auf eine Mautschuld angerechnet werden, wird es auf Verlangen ausgezahlt.

2.2. Weitere Ausgleichsmaßnahmen

43. Am 10. Juni 2003 hat die Bundesregierung gegenüber der Kommission nicht nur die Einführung des Mauterstattungssystems bekräftigt, sondern die Kommission über zwei weitere mögliche Maßnahmen informiert, die ebenfalls in dem politischen Kompromiss genannt wurden: die Senkung der jährlichen Kfz-Steuer und ein Investitionsprogramm für die Anschaffung von Lastkraftwagen.
44. Die erste Maßnahme betraf die Ausarbeitung eines neuen Legislativvorschlags zur Senkung der jährlichen Kfz-Steuer für schwere Nutzfahrzeuge auf die gemäß der Richtlinie 1999/62/EG zulässige Mindesthöhe.
45. Die zweite Maßnahme betraf ein Investitionsprogramm für die Anschaffung schadstoffärmerer schwerer Nutzfahrzeuge der noch nicht rechtsverbindlichen Emissionsklassen S 4 und S 5.
46. Am 14. Juli 2003 forderte die Bundesregierung von der Kommission jedoch lediglich das Mauterstattungssystem beihilfenrechtlich zu prüfen.

**IV. WÜRDIGUNG DER BEIHILFE****1. Vorliegen einer Beihilfe**

47. Nach Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag „sind staatliche oder aus staatlichen Mitteln gewährte Beihilfen gleich welcher Art, die durch die Begünstigung bestimmter Unternehmen oder Produktionszweige den Wettbewerb verfälschen oder zu verfälschen drohen, mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar, soweit sie den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.“

48. Die Kommission prüft deshalb in diesem Zusammenhang, ob die nach Paragraph 2 der Rechtsverordnung zur Höhe der Mautgebühr für schwere Nutzfahrzeuge vom 18. Dezember 2002 vorgesehene Mauterstattung als Beihilfe gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag anzusehen ist.
49. Die Kommission stellt zunächst fest, dass es sich bei der Mauterstattung, die beim Bundesamt für Güterverkehr — einer staatlichen Behörde — beantragt werden kann, um staatliche Mitteln handelt.
50. Die Kommission stellt ferner fest, dass es Absicht der Bundesregierung ist, den Transportunternehmen über die geplante Mauterstattung einen finanziellen Vorteil zu verschaffen. Die Maßnahme ist zudem selektiv, da die Maßnahme lediglich Transportunternehmen begünstigt, die Mineralölsteuern in Deutschland gezahlt haben.
51. Die Maßnahme für sich allein betrachtet verschafft einzelnen Transportunternehmen einen selektiven Vorteil gegenüber Konkurrenten. Außerdem ist die Erstattung innerhalb der Gruppe potenziell Begünstigter an bestimmte Bedingungen geknüpft (den Kauf von Kraftstoff oder den Erstattungsantrag). Daher kann nicht ausgeschlossen werden, dass die Maßnahme den Wettbewerb verfälscht oder zu verfälschen droht.
52. Nach der Rechtsprechung des EuGH setzt der Begriff der Beeinträchtigung des innergemeinschaftlichen Handels zudem voraus, dass das/die begünstigte(n) Unternehmen in der Lage ist/sind, durch innergemeinschaftlichen Wettbewerb die Handelsströme zwischen den Mitgliedstaaten zu beeinflussen<sup>(24)</sup>. Angesichts der vollständigen Liberalisierung des Zugangs zum Straßengüterverkehrsmarkt<sup>(25)</sup> ist anzunehmen, dass öffentliche Finanzhilfen, die der Straße gegebenenfalls Vorteile gegenüber anderen Verkehrsträgern verschaffen, den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.
53. Daher kann jede staatliche Beihilfe für den gewerblichen Straßengüterverkehr den Wettbewerb verfälschen oder drohen zu verfälschen und den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.
54. Aufgrund dieser Überlegungen kann nach Auffassung der Kommission zum gegenwärtigen Zeitpunkt nicht ausgeschlossen werden, dass das notifizierte Mauterstattungs-system eine Beihilfe im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag darstellt.
55. Daher ist die geplanten Maßnahme grundsätzlich unzulässig, es sei denn, sie können aufgrund einer der im Vertrag oder sonstiger im Sekundärrecht vorgesehenen Ausnahmen als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar angesehen werden.
- 2. Vereinbarkeit der geplanten Beihilfemaßnahme mit dem Gemeinsamen Markt**
- 2.1. *Einhaltung der Wettbewerbsregeln*
56. Zunächst sei daran erinnert, dass für den Fall, dass aufgrund der Vorprüfung eines Beihilfverfahrens die Kommission die Überzeugung gewinnt, dass dieses Vorhaben nicht mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar ist, oder aber zu der Schlussfolgerung gelangt, dass nicht alle Schwierigkeiten hinsichtlich der Beurteilung der Vereinbarkeit dieses Vorhabens mit dem Gemeinsamen Markt ausgeräumt werden können, die Kommission in Übereinstimmung mit geltender Rechtsprechung verpflichtet ist, alle erforderlichen Stellungnahmen einzuholen und zu diesem Zweck das Verfahren des Artikels 88 Absatz 2 des EG Vertrags einzuleiten<sup>(26)</sup>.
57. Die Kommission muss ferner bewerten, ob das Mauterstattungs-system mit den Beihilferegeln vereinbar ist. Laut Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a) und c) EG-Vertrag und Artikel 61 Absatz 3 Buchstaben a) und c) EWR-Abkommen können bestimmte Beihilfen als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar angesehen werden, um die wirtschaftliche Entwicklung in bestimmten Regionen bzw. die Entwicklung bestimmter Wirtschaftszweige zu fördern. Die geplante Mautermäßigung fällt jedoch allem Anschein nach nicht unter diese Bestimmungen. Ebenso wenig sind die Bestimmungen des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe b) EG-Vertrag und Art. 61 EWR-Abkommen anwendbar, da die Maßnahme nicht der Förderung wichtiger Vorhaben von gemeinsamen europäischem Interesse oder der Behebung einer beträchtlichen Störung im Wirtschafts-leben dient.
58. Gemäß Artikel 73 EG-Vertrag sind Beihilfen, die den Erfordernissen der Koordinierung des Verkehrs entsprechen, mit dem Vertrag vereinbar. Die Kommission vertritt den Standpunkt, dass das Konzept einer Beihilfe, die den Erfordernissen der Koordinierung des Verkehrs entspricht, sich auf die Notwendigkeit des Tätigwerdens der Regierung bezieht, die auftritt, wenn kein Wettbewerbsmarkt besteht oder wenn der Markt versagt<sup>(27)</sup>.
59. Die Kommission ruft dabei in Erinnerung, dass bei der Preisgestaltung im Verkehrssektor externe Effekte entstehen, die durch die einzelnen Verkehrsträger auf die Allgemeinheit abgewälzt werden, wenn die jeweiligen Verkehrsträger die realen Kosten selbst nicht übernehmen. Dies kann zu Wettbewerbsverzerrungen zwischen den Verkehrsträgern und zu Marktversagen führen.

<sup>(24)</sup> Urteil des Europäischen Gerichtshofs vom 17. September 1980, C 730/79, Philip Morris, Slg. 1980, S. 2671.

<sup>(25)</sup> Verordnung (EWG) Nr. 3118/93 des Rates (ABl. L 279 vom 12.11.1993).

<sup>(26)</sup> Siehe Urteil des Gerichts erster Instanz vom 18. September 1995, Rechtssache T-49/93, Sammlung der Rechtsprechung 1995 Seite II-02501.

<sup>(27)</sup> Siehe Entscheidung der Kommission vom 20. Juni 2001, N 219/2001 — Österreich, Absatz 33; Siehe auch Entscheidung der Kommission vom 18. Dezember 2002, N 287/2002 — Dänemark; Entscheidung der Kommission vom 4. Mai 1999, N 21/98 — Italien, ABl. C 227 vom 28. August 1999, S. 12; Entscheidung der Kommission vom 21. April 1999, N 588/98 — Dänemark, ABl. C 166 vom 12. Juni 1999, S. 6; Entscheidung der Kommission vom 22. Oktober 1997, N 79/97 Niederlande, ABl. C 377 vom 12. Dezember 1997, S. 3.

60. Mit der Verordnung (EWG) Nr. 1107/70 des Rates<sup>(28)</sup> werden Artikel 73 EG-Vertrag umgesetzt und spezielle Ausnahmen für Beihilfen festgelegt, die den Erfordernissen der Koordinierung des Binnenvverkehrs entsprechen. In Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 1107/70 des Rates ist festgelegt, dass die Mitgliedstaaten bis zum Inkrafttreten einer gemeinsamen Regelung für die Anlastung der Wegekosten Beihilfen an Unternehmen gewähren können, die im Gegensatz zu anderen Unternehmen mit Ausgaben für die von ihnen benutzten Verkehrswege belastet sind.
61. Entsprechend der Praxis der Kommission bei der Behandlung von Fällen staatlicher Beihilfen, müssen allerdings drei Anforderungen erfüllt sein, damit die Beihilfe den Erfordernissen der Koordinierung des Verkehrs im Sinne von Artikel 73 EG-Vertrag<sup>(29)</sup> und den Erfordernissen für dessen Umsetzung gemäß Artikel 3 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 1107/70 des Rates entsprechen:
1. Die Beihilfe ist im Rahmen des Gesamtvorhabens im gemeinschaftlichen Interesse erforderlich und steht mit dem Grundsatz der Verhältnismäßigkeit in Einklang.
  2. Die Beihilfe wird auf nichtdiskriminierender Grundlage gewährt.
  3. Die Beihilfe führt zu keiner Wettbewerbsverzerrung, die aufgrund ihres Umfangs dem gemeinschaftlichen Interesse zuwiderläuft.

#### 1. Erforderlichkeit und Verhältnismäßigkeit

62. Mit dem neuen Gesetz verfolgt die Bundesregierung das Ziel einer verursachergerechteren Anlastung der Wegekosten. Damit ist aber zugleich eine politisch gewollte Mehrbelastung des Straßengüterverkehrsgewerbes verbunden, denn insgesamt müssen die Benutzer der Infrastruktur statt bislang 460 Mio. EUR zukünftig rund 2,8 Mrd. EUR bezahlen.
63. Die Bundesregierung, die eine Anhebung der Mautsätze auf einen Betrag beabsichtigt, durch den die Infrastrukturkosten in vollem Umfang gedeckt werden, ist bereit, einen bestimmten Mautbetrag mit Hilfe eines Mauterstattungssystems zu erstatten. Die Kommission könnte sich der Auffassung anschließen, dass aus innenpolitischen Gründen ein teilweiser Ausgleich für die durch die Anhebung der Mautsätze entstehende künftige Belastung erforderlich sein wird. Auch könnte etwas dafür sprechen, dass vollständige Kostendeckung und teilweise Erstattung gerechter sind als

<sup>(28)</sup> Verordnung (EWG) Nr. 1107/70 des Rates vom 4. Juni 1970 über Beihilfen im Eisenbahn-, Straßen- und Binnenschiffsverkehr in der geänderten Fassung.

<sup>(29)</sup> Siehe Entscheidung der Kommission vom 18. Dezember 2002, N 287/2002 — Dänemark; Entscheidung der Kommission vom 19. September 2001, N 500/2001 — Vereinigtes Königreich, Netzzuschüsse für lizenzierte Eisenbahn-Infrastrukturbetreiber Entscheidung der Kommission vom 20. Juni 2001, N 219/2001 — Österreich; Entscheidung der Kommission vom 22. Dezember 1999, N 617/98 Niederlande (Utrecht), ABl. C 71 vom 11. März 2000, S. 7; Entscheidung der Kommission vom 8. Dezember 1999, N 412/98 Italien (Marken), ABl. C 55 vom 26. Februar 2000, S. 11; Entscheidung der Kommission vom 8. Juli 1999, N 121/99 — Österreich, ABl. C 245 vom 28. August 1999, S. 2; Entscheidung der Kommission vom 21. April 1999, N 588/98 — Dänemark, ABl. C 166 vom 12. Juni 1999, S. 6; Siehe auch KOM(2000) 5 endg. vom 26.7.2000, Vorschlag für eine Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates über die Gewährung von Beihilfen für die Koordinierung des Eisenbahnverkehrs, des Straßenverkehrs und der Binnenschiffahrt.

die geltende niedrigere Mautgebühr. Deutschland hat jedoch keine Angaben zu den Auswirkungen der Maßnahme auf einen sogenannten „Kraftstoff-Tourismus“, vor allem in die Nachbarländer, gemacht. Außerdem hat die Bundesregierung keine Gründe dafür genannt, warum der Ausgleich nun von ursprünglich 300 Mio. EUR auf den neu notifizierten Betrag von 600 Mio. EUR angehoben werden soll.

64. Die Kommission ist der Auffassung, dass die geplante Mauterstattung nicht den Grundsatz der Verhältnismäßigkeit verletzt, da auch ein Ausgleich in Höhe von 600 Mio. EUR nur zu einer Ermäßigung von höchstens 20 % führt.

#### 2. Diskriminierungsfreiheit

65. In diesem Zusammenhang sei erwähnt, dass das Mauterstattungssystem vorsieht, die Mautermäßigung nur gegen Vorlage von in Deutschland erhaltenen Tankquittungen und Abrechnungsbelegen anzurechnen. Dies entspricht durchaus dem in der Richtlinie 1999/62/EG in Erwägungsgrund 20 genannten Territorialprinzip. Es gibt somit keine formale Diskriminierung aus Gründen der Staatsangehörigkeit, da die Möglichkeit der Anrechnung von allen Verkehrsteilnehmern in Anspruch genommen werden kann.

66. Darüber hinaus versichert die Bundesregierung mit Schreiben vom 10. Januar 2003, dass das beschriebene Erstattungsverfahren gleichermaßen für inländische wie auch ausländische Mautschuldner gilt und eine Mauterstattung auch dann möglich ist, wenn nur eine mautpflichtige Fahrt durchgeführt wurde. Die Bundesregierung versichert ferner, dass an den manuellen Zahlstellen Hinweise hinsichtlich der Möglichkeit der Mauterstattung in mehreren Sprachen bereit gehalten werden.

67. Dennoch scheint es für die Verbindung von Mautermäßigung auf der einen Seite und Entrichtung von Steuern auf der anderen Seite keine Rechtfertigung zu geben. Das Mauterstattungssystem führt im Gegenteil zu einer Diskriminierung derjenigen Straßengüterverkehrsunternehmer, die außerhalb Deutschlands tanken, d. h. vor allem der Unternehmer aus anderen Mitgliedstaaten. Daher würde die Maßnahme de facto zu einer Ungleichbehandlung bei der Gewährung der Mautermäßigung führen. Daher hat die Kommission ernste Zweifel daran, ob die Beihilfemaßnahme mit dem Grundsatz der Diskriminierungsfreiheit in Einklang steht, der ein wichtiges Element bei der Entscheidung darüber ist, ob die Beihilfe mit Artikel 73 EG-Vertrag und Artikel 3 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 1107/70 des Rates vereinbar ist<sup>(30)</sup>.

#### 3. Gemeinsames Interesse

68. Die Kommission betont, dass bei der Bewertung der Mauterstattung die Auswirkungen des neuen Mautsystems insgesamt zu berücksichtigen sind, denn auch bei Gewährung eines Ausgleichs in Höhe von 600 Mio. EUR erhöht sich die Belastung für die Straßengüterverkehrsunternehmer stark.

<sup>(30)</sup> Zur Frage, ob die Benutzungsgebühr nichtdiskriminierend ist, siehe 2.2, Vereinbarkeit mit der Richtlinie 1999/62/EG.

69. Die Einführung einer streckenbezogenen Benutzungsgebühr zur Deckung der Infrastrukturkosten ist eines der Kernelemente der gemeinsamen Verkehrspolitik: Zunächst einmal steht die vorgeschlagene Einführung der Maut in Einklang mit den Überlegungen, die die Kommission im Weißbuch zur europäischen Verkehrspolitik<sup>(31)</sup> hinsichtlich einer kostengerechten Preisstruktur angestellt hat. Zweitens könnte der Ersatz der gegenwärtig für schwere Nutzfahrzeuge erhobenen Benutzungsgebühr durch ein Mautsystem zur einer gerechteren Beteiligung an den Infrastrukturkosten beitragen, da ein erheblicher Teil der Kosten für Bau, Unterhaltung und Betrieb der Autobahnen den schweren Nutzfahrzeugen zuzurechnen ist. Drittens wird die Maut einem der in Artikel 2 EG-Vertrag genannten Ziele der Gemeinschaft dienen, nämlich der Förderung „eines hohen Maßes an Umweltschutz und Verbesserung der Umweltqualität“. Betrachtet man schließlich die Maßnahme insgesamt, so scheint das Gleiche hinsichtlich der potenziellen Vorteile, die eine Verlagerung der Güterverkehrsströme von der Straße auf umweltfreundlichere Verkehrsträger mit sich bringt, zu gelten. Denn die Umstellung von einer zeitabhängigen auf eine entfernungsabhängige Autobahngebühr führt dazu, dass kurze Strecken billiger, lange Strecken dagegen teurer werden. Dies entspricht nicht nur dem Ziel einer gerechten Wegekostenanlastung, sondern wird auch dem Umstand gerecht, dass erst auf längere Strecken weniger umweltbelastende Verkehrsträger (Schiene und Wasserstraße) eine Alternative zur Straße bieten.
70. Darüber hinaus wird bei der geplanten Mauterstattung den Belangen des Umweltschutzes wie folgt Rechnung getragen: die Autobahnbenutzungsgebühr ist emissionsabhängig gestaltet, d. h. für stark emittierende Lkw sind höhere Gebühren zu zahlen als für emissionsarme Lkw. Der auf die Autobahngebühr höchstens anrechenbare Betrag von gezahlter Mineralölsteuer ist aber für alle Lkw gleich. Das heißt aber, dass emissionsarme Lkw durch die Anrechnung von gezahlter Mineralölsteuer prozentual erheblich mehr von Autobahngebühren entlastet werden als stark emittierende Lkw. Zudem führt die Maßnahme dazu, dass für einen Lkw mit hohem Kraftstoffverbrauch in der Regel ein geringerer Prozentsatz der in Deutschland gezahlten Mineralölsteuer auf die zu zahlende Autobahngebühr anrechnet werden kann als für einen Lkw mit niedrigem Kraftstoffverbrauch. Außerdem könnten durch das Mauterstattungssystem viele unnötige Fahrten mit dem Ziel, niedriger besteuerten Kraftstoff zu tanken, vermieden werden.
- 2.2. *Vereinbarkeit mit der Richtlinie 1999/62/EG und Artikel 28 des EG-Vertrags*
71. Die Vereinbarkeit staatlicher Beihilfen mit den Bestimmungen des EG-Vertrags und anderem EG-Sekundärrecht ist in der Regel eine Bedingung für eine positive Würdigung einer notifizierten Beihilfemaßnahme. Im vorliegenden Fall ist das Mauterstattungssystem unumstößlich mit der neuen Maut verbunden, weshalb die Kommission verpflichtet ist, ebenfalls die Übereinstimmung dieser Maut mit anderen Bestimmungen des EG-Rechts zu bewerten. In Bezug auf das spezielle, der Kommission angemeldete Mauterstattungssystem muss die Kommission sicherstellen, dass die Rechtsgrundlage der Maut, insbesondere das am 22. März 2002 verabschiedete und am 23. Mai 2003 geänderte Gesetz und die am 23. Mai 2003 verabschiedete Rechtsverordnung mit der Richtlinie 1999/62/EG („Eurovignette“) vom 17. Juni 1999 über die Erhebung von Gebühren für die Benutzung bestimmter Verkehrswege durch schwere Nutzfahrzeuge<sup>(32)</sup> vereinbar sind.
72. Das Gesetz berücksichtigt die Bestimmungen der Richtlinie 1999/62/EG. Es werden die in den Artikeln 1 und 2 festgelegten Begriffsbestimmungen verwendet. Zu spezifischen Bestimmungen der Richtlinie sind folgende Anmerkungen zu machen:
73. Zunächst muss die Kommission prüfen, ob die Gebühren gerechtfertigt sind unter Berücksichtigung der Tatsache, dass die gewogenen durchschnittlichen Mautgebühren sich gemäß Artikel 7 Absatz 9 an den Kosten für den Bau, den Betrieb und den Ausbau des betreffenden Verkehrsnetzes orientieren müssen. Bei der Berechnung werden die Baukosten aus vorangegangenen Zeiträumen berücksichtigt und das „betreffende Verkehrsnetz“ wird als das gesamte Bundesautobahnnetz interpretiert. Dieser Ansatz ist im Hinblick auf die Ziele der Richtlinie zu bewerten.
74. Gemäß Artikel 7 Absatz 10 können die Mautsätze differenziert werden nach Fahrzeug-Emissionsklassen, sofern keine Mautgebühr mehr als 50 % über der Gebühr liegt, die für gleichwertige Fahrzeuge erhoben wird, die die strengsten Emissionsnormen erfüllen. Das deutsche System steht mit diesem Ziel in Einklang.
75. Die Kommission hat ferner Bedenken in bezug auf die praktische Einführung des Mautsystems. Es könnte sein, dass die für eine bequeme Zahlung erforderlichen Fahrzeuggeräte (OBU) zum 31. August 2003 nicht für alle Benutzer der Bundesautobahnen ausreichen. Die für gelegentliche Benutzer gedachten alternativen Zahlungsformen verfügen möglicherweise nicht über die erforderliche Kapazität, um in der Einführungsphase ersatzweise eingesetzt zu werden. Dies könnte vor allem deutschen Autobahnbenutzern einen Vorteil vor ausländischen Benutzern verschaffen, die nicht nur größere Schwierigkeiten beim rechtzeitigen Einbau der Fahrzeuggeräte (OBU), sondern auch mehr praktische Probleme mit der ordnungsgemäßen Benutzung des manuellen Mautstellensystems haben werden. Ferner, gibt es laut zahlreicher Briefe an die Kommission, eine mangelnde Verfügbarkeit der Fahrzeuggeräte (OBU), welche darüber hinaus den freien Güterverkehr beeinträchtigen könnte und dieser Aspekt muss daher ebenfalls geprüft werden. Für den Fall, dass ein Mangel eines angemessenen Mauteinhebungssystems besteht und sollte dieser Mangel zu Störungen des freien Warenverkehrs und damit zu einer Verletzung von Artikel 28 des EG Vertrags führen, behält sich die Kommission das Recht vor, ein gesondertes Vertragsverletzungsverfahren zu eröffnen.

<sup>(31)</sup> „Die europäische Verkehrspolitik bis 2010: Weichenstellungen für die Zukunft“, Europäische Kommission 2001, Tabelle 3, S. 72.

<sup>(32)</sup> ABl. L 187 vom 20.7.1999, S. 42.

76. Außerdem wurde bereits darauf hingewiesen, dass es für die Verbindung von Mautermäßigung auf der einen Seite und Entrichtung von Steuern auf der anderen Seite keine Rechtfertigung zu geben scheint. Das Mauterstattungssystem führt im Gegenteil zu einer Diskriminierung derjenigen Straßengüterverkehrsunternehmer, die außerhalb Deutschlands tanken, d. h. vor allem der Unternehmer aus anderen Mitgliedstaaten. Daher würde die Maßnahme de facto zu einer Ungleichbehandlung bei der Gewährung der Mautermäßigung führen.
77. Die Kommission hat daher ernste Zweifel daran, ob die Maßnahme mit Artikel 7 Absätze 4 und 5 der Richtlinie 1999/62/EG vereinbar ist, nach denen Maut- und Benutzungsgebühren „weder mittelbar noch unmittelbar zu einer unterschiedlichen Behandlung<sup>(33)</sup> aufgrund der Staatsangehörigkeit des Verkehrsunternehmers oder des Ausgangs- oder Zielpunktes des Fahrzeugs führen“ dürfen und Maut- und Benutzungsgebühren „so eingeführt und erhoben (werden) und ihre Zahlung so kontrolliert (wird), dass dies den Verkehrsfluss möglichst wenig beeinträchtigt“.
78. Daher kann die Kommission nicht den Schluss ziehen, dass die Maut alle Bestimmungen der Richtlinie 1999/62/EG erfüllt und, sie hat somit ernsthafte Zweifel daran, ob die mit dem Mauterstattungssystem unumstößlich verbundene Maut, vollständig mit dem einschlägigen EG-Recht vereinbar ist.

### 2.3. Rechtsgrundlage der notifizierten Maßnahme

79. Der Kommission liegen derzeit keine Rechtstexte zur Einführung des Mauterstattungssystems vor. Offensichtlich ist der Entwurf einer Rechtsverordnung vom 10. Dezember 2002 inzwischen überholt. In ihrer Antwort vom 10. Juni 2003 ist die Bundesregierung jedoch nicht auf das in den an Deutschland gerichteten Schreiben vom 15. bzw. 27. Mai 2003 enthaltene Ersuchen der Kommission um Übermittlung der relevanten Rechtsgrundlage eingegangen.
80. Durch diesen Mangel an Informationen werden die Zweifel der Kommission in Bezug auf die Umsetzung der geplanten Maßnahme verstärkt.

### 2.4. Zusätzliche verfahrenstechnische Aspekte

81. Wie die Kommission außerdem feststellt, könnte argumentiert werden, dass die vorgeschlagene Mauterstattung sich wie eine Verbrauchsteuerermäßigung auswirkt. Wäre dies der Fall, so müsste das Mauterstattungssystem auch im Rahmen des Verfahrens gemäß Artikel 8 Absatz 4 der Richtlinie 1992/81/EWG<sup>(34)</sup> bewertet werden. Nach diesem Artikel sind Verbrauchsteuerermäßigungen grundsätzlich zulässig, doch muss der Rat auf Vorschlag der Kommission einstimmig einen Mitgliedstaat ermächtigen, weitere Steuerbefreiungen oder Ermäßigungen aus besonderen politischen Erwägungen einzuführen.

82. Daher hat die Kommission Zweifel daran, ob bei der notifizierten Maßnahme das angemessene Verfahren eingehalten wurde. Es muss geklärt werden, ob auch die Genehmigung der Mautermäßigung nach einem anderen förmlichen Verfahren, wie in Artikel 8 Absatz 4 der Richtlinie 92/81/EWG festgelegt, erfolgen müsste.

## V. ENTSCHEIDUNG

Aus diesen Gründen fordert die Kommission die Bundesrepublik Deutschland im Rahmen des Verfahrens nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens ihre Stellungnahme abzugeben und alle für die Würdigung der geplanten Beihilfemaßnahme sachdienlichen Informationen zu übermitteln. Sie ersucht Ihre Behörden ferner, den möglichen Beihilfeempfängern unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens zuzuleiten.

Konkret:

1. Teilen Sie bitte die Begründung für den geplanten Ersatz des derzeitigen Mautsatzes durch ein System von höheren Sätzen in Kombination mit einer Erstattung mit. Zu nennen sind vor allem alle Gründe, die den im Vergleich zum bis 31. August 2003 geltenden System erheblich höheren Verwaltungsaufwand rechtfertigen.
2. Geben Sie bitte die einschlägige Rechtsgrundlage eines eventuellen Mauterstattungssystems an, d. h. einen neuen Entwurf der Rechtsverordnung auf der Grundlage von Artikel 1 § 3 Absatz 3 des Gesetzes.
3. Bitte begründen Sie, warum das Mautermäßigungssystem nicht nach dem förmlichen Verfahren gemäß Artikel 8 Absatz 4 der Richtlinie 92/81/EWG notifiziert wurde.
4. Machen Sie auch Angaben zu den Umweltfolgen der Ausgleichsmaßnahme.
5. Machen Sie bitte alle erforderlichen Angaben im Hinblick darauf, dass das neue Mautsystem alle Bestimmungen der Richtlinie 1999/62/EG und die Bestimmungen von Artikel 28 EG Vertrag genau erfüllt.

Die Kommission erinnert die Bundesrepublik an die Sperrwirkung des Artikels 88 Absatz 3 EG-Vertrag und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999, wonach alle rechtswidrigen Beihilfen von den Empfängern zurückgefordert werden können.

Die Kommission weist die Bundesrepublik Deutschland darauf hin, dass sie alle betroffenen Dritten durch die Veröffentlichung des vorliegenden Schreibens und einer aussagekräftigen Zusammenfassung desselben im *Amtsblatt der Europäischen Union* unterrichten wird. Außerdem wird sie die Betroffenen in den EFTA-Staaten, die das EWR-Abkommen unterzeichnet haben, durch die Veröffentlichung einer Bekanntmachung in der EWR-Beilage zum *Amtsblatt* und die EFTA-Überwachungsbehörde durch Übermittlung einer Kopie dieses Schreibens über den Vorgang unterrichten. Alle Betroffenen werden aufgefordert, innerhalb eines Monats ab dem Datum dieser Veröffentlichung ihre Stellungnahme abzugeben.“

<sup>(33)</sup> Siehe auch Kapitel 2.1. Einhaltung der Wettbewerbsregeln: 2. Diskriminierungsfreiheit.

<sup>(34)</sup> Richtlinie 92/81/EWG des Rates vom 19. Dezember 1992 zur Harmonisierung der Struktur der Verbrauchsteuern auf Mineralöle (ABl. L 316 vom 31.10.1992, S. 12).



## STAATLICHE BEIHILFEN — FRANKREICH

**Aufforderung zur Abgabe einer Stellungnahme gemäß Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag zur Beihilferegelung C 50/03 (ex NN 163/02) — Ausgleichszahlungen für die vorübergehende Einstellung der Fischerei auf europäische Languste in Korsika**

(2003/C 202/04)

(Text von Bedeutung für den EWR)

Mit Schreiben vom 23. Juli 2003, das nachstehend in der verbindlichen Sprachfassung abgedruckt ist, hat die Kommission Frankreich ihren Beschluss mitgeteilt, wegen der vorerwähnten Beihilfe das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.

Stellungnahmen hierzu können binnen einem Monat nach der Veröffentlichung dieser Zusammenfassung und des anschließenden Schreibens an folgende Anschrift gerichtet werden:

Europäische Kommission  
Generaldirektion Fischerei  
Direktion „Horizontale Politik“  
Rue de la Loi 200  
B-1049 Brüssel  
Fax (32-2) 295 19 42.

Alle Stellungnahmen werden den französischen Behörden übermittelt. Die Beteiligten können unter Angabe von Gründen schriftlich beantragen, dass ihre Stellungnahme vertraulich behandelt wird.

## ZUSAMMENFASSUNG

Frankreich hat der Kommission mit Schreiben vom 6. September 2002 den Beschluss der Gebietskörperschaft Korsika über Ausgleichszahlungen für Fischer, die von der vorübergehenden Einstellung der Fischerei auf Languste in den Jahren 2002, 2003 und eventuell 2004 betroffen sind, im Entwurf mitgeteilt.

Der Beschluss zur Gewährung der genannten Beihilfe im Jahr 2002 wurde am 26. September 2002 durch Abstimmung des korsischen Regionalparlaments 02/267 AC getroffen und im Dezember 2002 umgesetzt, bevor die Kommission über die Vereinbarkeit dieser Beihilferegelung mit dem Gemeinsamen Markt befinden konnten. Somit wurde diese Beihilfe unter Verstoß gegen Artikel 87 Absatz 3 des Vertrags eingeführt und stellt eine rechtswidrige Beihilfe im Sinne von Artikel 1 Buchstabe f) der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates vom 22. März 1999 über besondere Vorschriften für die Anwendung von Artikel 88 des EG-Vertrags dar<sup>(1)</sup>. Sie wurde als nicht notifizierte Beihilfe unter der Nummer NN 163/02 eingetragen. Für die Jahre 2003 und (eventuell) 2004 wurde die Beihilferegelung noch nicht angewandt.

Die Prüfung der Regelung hat ergeben, dass alle Langustenfischer auf Korsika, d. h. rund 350 Personen (200 Kapitäne und 150 Seeleute), in den Genuss dieser Beihilfe kommen könnten. Die betreffende Fangflotte besteht zu 90 % aus Fahrzeugen mit einer Länge von weniger als 12 Metern.

<sup>(1)</sup> ABl. L 83 vom 27.3.1999, S. 1.

Im Rahmen dieser Regelung hat die Gebietskörperschaft Korsika den Fischern im Jahr 2000 insgesamt 997 946 EUR gewährt, das sind 3 526 EUR pro Kutter (von denen es 12 gibt) und 4 639 EUR für jedes andere Fahrzeug (206 an der Zahl). Ein entsprechender Betrag soll für das Jahr 2003 gezahlt werden.

Bei diesen Maßnahmen handelt es sich um staatliche Beihilfen, die anhand der Leitlinien für die Prüfung der staatlichen Beihilfen im Fischerei- und Aquakultursektor<sup>(2)</sup> (nachstehend „Leitlinien“) und der Bestimmungen der Verordnung (EG) Nr. 2792/1999 des Rates vom 17. Dezember 1999 zur Festlegung der Modalitäten und Bedingungen für die gemeinschaftlichen Strukturmaßnahmen im Fischereisektor<sup>(3)</sup> geprüft werden müssen.

Beihilfen für die vorübergehende Einstellung der Fischereitätigkeit müssen nach Ziffer 2.2.2 der Leitlinien auf ihre Vereinbarkeit mit dem gemeinsamen Markt geprüft werden.

Die fragliche Beihilferegelung scheint nicht den Bestimmungen von Ziffer 2.2.2 Absatz 1 der Leitlinien zu entsprechen, wo auf Artikel 16 der Verordnung (EG) Nr. 2792/1999 Bezug genommen wird.

<sup>(2)</sup> ABl. C 19 vom 20.1.2001, S. 7.

<sup>(3)</sup> Verordnung (EG) Nr. 2792/1999 des Rates vom 17. Dezember 1999 zur Festlegung der Modalitäten und Bedingungen für die gemeinschaftlichen Strukturmaßnahmen im Fischereisektor (AbL. L 337 vom 30.12.1999, S. 10), zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 2369/2002 (AbL. L 358 vom 31.12.2002, S. 49).

Für die im Jahr 2002 gewährten Beihilfen sehen die Bestimmungen vor, dass eine Entschädigung gewährt werden kann, falls die vorübergehende Einstellung der Fischerei auf die Einführung eines von einem Mitgliedstaat beschlossenen „Plans zur Wiederauffüllung eines Bestands“ oder auf nicht vorhersehbare Entwicklungen zurückzuführen ist. Den Angaben der französischen Behörden zufolge erscheint keine dieser Bedingungen erfüllt. Für die Beihilfen der Jahre 2003 (und eventuell 2004) sieht der ab 1. Januar 2003 geänderte Artikel 16 strengere Bedingungen vor (vorübergehende Einstellung bei nicht vorhersehbaren Entwicklungen oder bei Verabschiedung eines Wiederauffüllungs- oder Bewirtschaftungsplans oder bei Annahme von Sofortmaßnahmen durch die Kommission oder einen oder mehrere Mitgliedstaaten); die geprüfte Regelung genügt diesen Bestimmungen nicht.

Ziffer 2.2.2 Absatz 2 der Leitlinien bezieht sich auf Artikel 12 Absatz 6 der Verordnung (EG) Nr. 2792/1999 und gestattet es einem Mitgliedstaat, Beihilfen für die vorübergehende Einstellung der Fischereitätigkeit zu gewähren, falls die drei folgenden Bedingungen erfüllt sind:

1. Die vorübergehende Einstellung der Fischereitätigkeit muss im Rahmen von „Plänen zum Schutz der aquatischen Ressourcen“ erfolgen;
2. Die Regelung beschränkt sich auf die Einführung von „einzelstaatlich finanzierten sozialen Begleitmaßnahmen“; und
3. Die Begünstigten sind „Personen, die ihre berufliche Haupttätigkeit an Bord eines Seefischereifahrzeugs ausüben“.

Angeichts der Zusagen der französischen Behörden, die Begleitmaßnahmen für die vorübergehende Einstellung der Fischereitätigkeit zu verschärfen, können die Maßnahmen im Rahmen der geprüften Regelung wohl als „Plan zum Schutz der aquatischen Ressourcen“ angesehen werden. Die Berechnung der Ausgleichszahlungen allerdings, die auf dem Umsatz der Schiffe und nicht allein auf den persönlichen Einkommen der Fischer beruht, sowie deren Höhe lassen es nicht zu, die vorgesehenen Maßnahmen als „soziale Begleitmaßnahmen“ zu bezeichnen. Die französischen Behörden haben außerdem nicht nachgewiesen, dass es sich bei den im Rahmen dieser Regelung Begünstigten ausschließlich um von der vorübergehenden Einstellung betroffene „Personen, die ihre berufliche Haupttätigkeit an Bord eines Seefischereifahrzeugs ausüben“ handelt.

Nach dem derzeitigen Stand der Prüfungen scheint die notifizierte Regelung nicht vollständig den Bedingungen der Leitlinien für die Prüfung der einzelstaatlichen Beihilfen im Fischereisektor zu entsprechen.

In Übereinstimmung mit Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 kann jede rechtswidrige Beihilfe von dem Begünstigten zurückgefordert werden.

#### WORTLAUT DES SCHREIBENS

„La Commission a l'honneur d'informer le Gouvernement français qu'après avoir examiné les informations fournies par ses autorités sur les mesures citées en objet, elle a décidé d'ouvrir la procédure formelle d'examen prévue par l'article 88, para-

graphe 2, du Traité CE et par le règlement (CE) du Conseil n° 659/1999 du 22 mars 1999 portant modalités d'application de cet article (4).

#### 1. Procédure

La France a notifié à la Commission, par courrier du 6 septembre 2002, le projet d'une décision de la Collectivité territoriale de Corse visant à accorder des compensations financières aux pêcheurs affectés par l'institution d'un arrêt temporaire de la pêche à la langouste rouge pour les années 2002, 2003 et, éventuellement, 2004.

La Commission a transmis le 19 septembre 2002 cette notification au Comité Scientifique, Technique et Économique de la Pêche (CSTEP), défini à l'article 33 du règlement 2371/2002 (5), qui a fait parvenir son avis à la Commission le 10 novembre 2002.

Par courrier en date du 18 novembre 2002 et courrier électronique en date du 14 janvier 2003, la Commission a demandé aux autorités françaises des renseignements complémentaires, qui lui sont parvenus par courriers des 11 décembre 2002, 9 janvier et 3 février 2003.

La décision d'accorder l'aide notifiée, pour l'année 2002, a été prise le 26 septembre 2002, par le biais de la délibération de l'Assemblée de Corse 02/267 AC, puis mise en œuvre en décembre 2002, avant que la Commission ait pu se prononcer sur sa compatibilité avec le marché commun. Cette aide a donc été mise à exécution en violation de l'article 87 (3) du Traité et constitue à ce titre une aide illégale au sens de l'article 1 (f) du règlement 659/1999. Elle a ainsi été enregistrée comme aide non notifiée, sous le numéro NN 163/02.

Pour les années 2003 et (éventuellement) 2004, l'aide n'a pas encore été mise en œuvre.

#### 2. Description

L'objet du régime d'aides notifié est d'accorder une compensation aux pêcheurs qui subissent une perte de revenus consécutive à la mise en place d'une interdiction de pêcher la langouste rouge en Corse lors des mois de septembre 2002 et 2003, instituée par un arrêté du Préfet de Corse du 29 août 2002. Cette mesure pourra être étendue au mois de septembre 2004 par le biais d'une nouvelle décision.

2.1. D'après les données transmises à la Commission par les autorités françaises, la pêche à la langouste rouge en Corse se caractérise par un volume de captures peu élevé, mais constitue un secteur économique de forte valeur ajoutée. Alors que le volume moyen des captures de langoustes rouges effectuées par la flotte corse s'élève à environ 120 tonnes par an (soit 6 % des captures totales de la flotte de pêche en Corse), le chiffre d'affaires annuel de ce secteur est estimé à 5,5 millions EUR, soit environ un tiers du chiffre d'affaires de l'ensemble du secteur de la pêche en Corse. Cette importance économique tient à la valeur élevée de la langouste en Corse, dont le prix sur le marché est estimé à 45 EUR/kilogramme.

(4) JO L 83 du 27.3.1999, p. 1.

(5) Règlement n° 2371/2002 relatif à la conservation et à l'exploitation durable des ressources halieutiques dans le cadre de la politique commune de la pêche (JO L 358 du 31.12.2002, p. 59).

Les effectifs concernés par la pêche à la langouste rouge s'élevaient à environ 350 personnes (200 patrons pêcheurs et 150 marins). La flotte de pêche corse est constituée à 90 % de navires de moins de 12 mètres.

La pêche à la langouste rouge est une activité saisonnière: jusqu'en 2002, elle n'était en effet autorisée que sept mois par an, du 1<sup>er</sup> mars au 30 septembre de chaque année. L'interdiction de pratiquer ce type de pêche pendant 5 mois a été instituée en 1968, suivie par la création, en 1977, de cantonnements, dans lesquels la pêche aux crustacés est prohibée; la pêche sous-marine de la langouste rouge a également été interdite à partir de 2000. Ces dispositions spécifiques à la Corse complètent les règles fixées au niveau communautaire, relatives à la taille minimale des langoustes rouges pouvant être pêchées (24 cm) ainsi qu'à la taille des filets <sup>(6)</sup>.

En dépit de ces mesures, des données concordantes fournies par les autorités françaises indiquent que le stock de langoustes rouges en Corse fait aujourd'hui l'objet d'une surexploitation. Les captures ont régulièrement diminué et sont estimées à 117 tonnes pour l'année 2001 (contre 300 tonnes au début du XX<sup>e</sup> siècle et encore 280 tonnes au début des années 1980), en baisse régulière dans toutes les pêcheries de Corse durant ces trois dernières années. Même si les données sur ce point sont encore insuffisantes, il semble également que les langoustes capturées soient en moyenne de plus petite taille qu'auparavant.

2.2. Au vu de ces éléments indiquant une raréfaction des ressources, les autorités françaises ont mis en place de nouvelles mesures destinées à la conservation des langoustes, dont l'interdiction de la pêche à cette espèce durant les mois de septembre 2002, 2003 et, si nécessaire, 2004, constitue la principale mesure. Cette interdiction constitue l'arrêt temporaire des activités de pêche, dont l'indemnisation fait l'objet du régime analysé. L'interdiction s'applique à tous les navires de pêche enregistrés en Corse et dans les eaux territoriales de l'île.

L'interdiction de pratiquer la pêche à la langouste est donc étendue d'un mois par rapport aux années précédentes, et couvre la moitié de l'année. Le mois de septembre constitue celui durant lequel les captures de langoustes sont les plus élevées (20 % des captures annuelles environ). Les langoustes sont plus mobiles et ainsi vulnérables aux activités de pêche, en raison de la température élevée de l'eau et du fait qu'il s'agit de la période de reproduction. Par ailleurs, la demande est élevée, comme tout au long de la saison estivale. L'interdiction de la pêche pendant la période hivernale instituée en 1968, se limitant à la période allant du 1<sup>er</sup> octobre au 28 février, avait au contraire un impact limité sur le niveau des ressources, compte tenu des conditions météorologiques défavorables aux sorties en mer et de la faible mobilité des langoustes pendant cette période de l'année.

Cette interdiction de pratiquer la pêche au cours du mois de septembre s'accompagne de mesures complémentaires. Un suivi scientifique est mené afin de collecter des données supplémentaires permettant d'avoir une information plus complète sur

l'état du stock de langoustes en Corse et sur l'impact des pêcheries concernées. Des projets sont également conduits afin de tester le recours à des techniques de pêche plus sélectives que celles actuellement pratiquées (filet trémail) ainsi que des possibilités de diversification durable des pêcheurs de langoustes vers d'autres types de pêche, notamment de poissons et crustacés autres que la langouste. La création d'habitats artificiels pour les langoustes est également envisagée. Il est en outre prévu de favoriser la coopération régionale avec les autorités sardes, afin de développer une approche commune de la gestion du stock de langoustes, partagé entre les deux régions. Une augmentation des moyens de contrôle du respect des obligations existantes, incluant les points de vente, devrait être mise en place.

Les autorités françaises ont transmis à la Commission les données scientifiques et économiques étayant la mise en place de l'ensemble de ces mesures nouvelles destinées à la conservation du stock de langoustes en Corse. Le régime analysé a été soumis pour avis au Comité Scientifique Technique et Économique de la Pêche (CSTEP).

Le CSTEP a fait savoir que le régime, tel qu'il a été notifié, ne peut être qualifié de «plan de rétablissement» et que des doutes existaient quant au fait qu'il puisse contribuer à des améliorations mesurables dans le domaine de la conservation. Il a également mis en évidence l'insuffisance de données scientifiques fiables, tout en admettant que de telles données n'étaient probablement pas disponibles actuellement. Dans le même temps, il a reconnu que les données existantes suggéraient que le stock de langoustes est sérieusement surexploité et qu'il pourrait être utile d'instaurer un plan de rétablissement visant les langoustes dans la région. Il a considéré en conclusion que le plan notifié devait s'appuyer sur des données scientifiques plus détaillées et que son contenu devait être renforcé, par le biais de l'institution de mesures complémentaires notamment.

L'avis du CSTEP a été transmis aux autorités françaises. Par courrier en date du 9 janvier 2003, celles-ci se sont engagées à renforcer les mesures mises en place en complément de l'arrêt temporaire d'activité, dans le sens des recommandations effectuées par le CSTEP. Ce renforcement doit se traduire en particulier par un enrichissement du suivi scientifique, concernant notamment les données relatives aux caractéristiques du stock de langoustes et l'impact des activités de pêche, ainsi que par une meilleure identification des effets de l'arrêt temporaire et des mesures complémentaires à adopter, et par des modalités de contrôle accrues. Par ailleurs, un rapport contenant des données relatives au suivi scientifique, ainsi qu'à l'application et aux effets de ce plan sur le rétablissement de la ressource sera transmis chaque année à la Commission.

2.3. Afin de dédommager les 350 pêcheurs pratiquant la pêche à la langouste en Corse, le régime notifié prévoit le versement d'une compensation financière au cours des années 2002, 2003 et, si la mesure d'arrêt temporaire est reconduite, 2004. Elle est calculée sur la base d'une évaluation des pertes de recettes subies par ces pêcheurs suite à la mise en place de l'interdiction de la pêche à la langouste en septembre. Le montant total de cette compensation, financée par la Collectivité territoriale de Corse, s'est élevée à 997 946 EUR en 2002. Le montant devrait être du même ordre pour l'année 2003.

<sup>(6)</sup> Cf. articles 5 et 8 du règlement 1626/94 du Conseil du 27 juin 1994 prévoyant certaines mesures techniques de conservation des ressources de pêche en Méditerranée (JO L 171 du 6.7.1994, p. 1).

### 3. Appréciation

Les aides accordées par la Collectivité territoriale de Corse au titre de l'arrêt temporaire de la pêche à la langouste constituent des aides d'État au sens de l'article 87 du Traité CE. Ces mesures bénéficiant à des entreprises ou individus qui travaillent dans le secteur de la pêche, elles doivent être analysées à la lumière des Lignes directrices pour l'examen des aides d'État dans le secteur de la pêche et de l'aquaculture (JO C 19 du 20.1.2001) — ci-après dénommées Lignes directrices — et des dispositions du règlement n° 2792/1999 du Conseil, du 17 décembre 1999, définissant les modalités et conditions des actions structurelles de la Communauté dans le secteur de la pêche <sup>(7)</sup> (ci-après «règlement n° 2792/1999»).

Le régime couvre des aides qui ont été versées en 2002, ainsi que des aides dont il est prévu qu'elles soient versées en 2003 (et éventuellement 2004). D'autre part, le règlement n° 2792/1999, auquel se réfèrent les lignes directrices, a été modifié par le règlement 2369/2002 <sup>(8)</sup>, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2003. Les règles applicables au régime d'aides analysé sont ainsi légèrement différentes selon que l'on analyse la compatibilité avec le marché commun des aides accordées pour l'année 2002 ou les aides prévues pour 2003 (et, éventuellement, 2004).

À ce stade de l'examen, il semble que le régime notifié ne se conforme pas pleinement aux conditions posées par les règles applicables aux aides d'État, aussi bien en ce qui concerne les aides versées en 2002 que celles prévues en 2003 et, éventuellement, 2004.

#### 3.1. Aides versées au titre de l'année 2002

Le point 3.4 des lignes directrices prévoit qu'une aide illégale (c'est-à-dire ayant été versée par un État membre avant l'approbation de la Commission) doit être examinée par la Commission au regard des lignes directrices en vigueur au moment où l'aide a été accordée. En outre, dans sa communication 2002/C 119/12 <sup>(9)</sup>, la Commission indique qu'elle appréciera la compatibilité des aides illégales avec le marché commun selon les critères de fond fixés dans tout instrument en vigueur à la date de leur octroi.

L'acte administratif instituant les aides accordées pour compenser les pertes de revenus subies suite à l'arrêt temporaire d'activité en septembre 2002 est constitué par la délibération de l'Assemblée de Corse 02/267 AC, adoptée le 26 septembre 2002; en outre, selon les informations transmises par les autorités françaises, la mise en œuvre financière de ces aides est intervenue en décembre 2002. Il faut donc considérer que les règles applicables aux aides versées en 2002 sont celles

en place avant l'entrée en vigueur, le 1<sup>er</sup> janvier 2003, du règlement 2369/2002, amendant le règlement n° 2792/1999.

L'évaluation de la compatibilité avec le marché commun d'un régime d'aides d'État destinées à compenser des pertes consécutives à un arrêt temporaire des activités de pêche peut s'opérer au regard de deux bases légales différentes: le point 2.2.2 des lignes directrices, premier paragraphe, ou le point 2.2.2 des lignes directrices, deuxième paragraphe.

3.1.1. Le régime notifié doit tout d'abord être analysé au regard des dispositions du premier paragraphe du point 2.2.2 des lignes directrices. Ces dispositions prévoient que les aides à l'arrêt temporaire d'activités de pêche peuvent être considérées comme compatibles avec le droit communautaire si elles sont destinées à compenser partiellement les pertes de recettes liées à une mesure d'arrêt temporaire d'activité motivée par les circonstances visées à l'article 16 du règlement (CE) n° 2792/1999 (tel qu'il était applicable avant sa modification par le règlement 2369/2002, entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003).

3.1.1.1. En vertu de l'article 16 (1), a) du règlement n° 2792/1999 (tel qu'il était en vigueur avant sa modification par le règlement 2369/2002), les États membres peuvent octroyer des indemnités aux pêcheurs et propriétaires de navires en cas «d'événement non prévisible résultant de causes notamment biologiques». Les autorités françaises n'ont pas produit d'éléments pouvant démontrer que l'interdiction de la pêche à la langouste durant le mois de septembre 2002 résultait d'un événement non prévisible. Les données transmises par les autorités françaises ainsi que les mesures de conservation adoptées au cours de ces dernières années semblent au contraire indiquer que la nécessité de protéger le stock de langoustes en Corse ne constitue pas une préoccupation nouvelle.

3.1.1.2. En vertu de l'article 16 (1), c) du règlement n° 2792/99 (tel qu'il était en vigueur avant sa modification par le règlement 2369/2002), les États membres peuvent octroyer des indemnités aux pêcheurs et propriétaires de navires pour l'arrêt temporaire d'activités en cas de mise en place d'un «plan de rétablissement» d'une ressource menacée d'épuisement, décidé par la Commission ou par un ou plusieurs États membres. L'État membre qui met en place un tel «plan de rétablissement» est tenu de transmettre à la Commission les justifications scientifiques et économiques appropriées. Le comité scientifique, technique et économique de la pêche (CSTEP) prévu à l'article 16 du règlement 3760/92 <sup>(10)</sup> délivre un avis sur ces mesures.

Les autorités françaises ont transmis les données scientifiques et économiques justifiant la mise en place d'un plan de rétablissement de la langouste en Corse, ainsi que les actions prévues dans le cadre de ce plan. Le CSTEP a délivré un avis sur ce plan lors de sa session de novembre 2002. Au vu de ces éléments, il apparaît clairement que l'arrêt temporaire contenu dans le régime notifié ne peut être qualifié de «plan de rétablissement» au sens de l'article 16 du règlement 2792/1999.

<sup>(7)</sup> Règlement n° 2792/1999 du Conseil, du 17 décembre 1999, définissant les modalités et conditions des actions structurelles de la Communauté dans le secteur de la pêche (JO L 337 du 30.12.1999, p. 10), tel que modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 2369/2002 du Conseil du 20 décembre 2002 (JO L 358 du 31.12.2002, p. 49).

<sup>(8)</sup> Règlement (CE) n° 2369/2002 du Conseil du 20 décembre 2002 modifiant le règlement (CE) n° 2792/1999 définissant les modalités et conditions des actions structurelles de la Communauté dans le secteur de la pêche (JO L 358 du 31.12.2002, p. 49).

<sup>(9)</sup> Communication de la Commission sur la détermination des règles applicables à l'appréciation des aides d'État illégales (JO C 119 du 22.5.2002, p. 22).

<sup>(10)</sup> Règlement 3760/92 du Conseil du 20 décembre 1992 instituant un régime communautaire de la pêche et de l'aquaculture (JO L 389 du 31.12.1992).

Les plans de rétablissement (ou de reconstitution) constituent des instruments majeurs de la politique de conservation des ressources aquatiques, et leur contenu doit répondre à des paramètres précis qui en assurent l'efficacité.

Tenant compte de ces éléments et de l'avis du CSTEP à propos du plan décrit dans le régime analysé, la Commission considère que la qualification de «plan de rétablissement» requiert en effet la réunion de plusieurs éléments, parmi lesquels:

- l'existence d'un diagnostic concernant le stock ciblé, afin de déterminer si le volume de ce stock se situe en deçà des limites biologiques sûres, et les techniques de pêche pratiquées;
- la fixation d'objectifs de rétablissement;
- une évaluation, fondée sur des paramètres mesurables, de l'efficacité et de la proportionnalité des mesures proposées par rapport à ces objectifs; un calendrier relatif à la réalisation de ces objectifs;
- l'adoption de mesures complémentaires par rapport au seul arrêt des activités de pêche, notamment dans le domaine du contrôle et de la recherche scientifique;
- l'analyse des effets socio-économiques à court et long terme des mesures proposées.

La Commission estime que les mesures engagées par les autorités françaises dans le cadre de l'arrêt temporaire qu'elles ont notifié ne correspondent pas aux critères permettant de définir «un plan de rétablissement».

Les données scientifiques justifiant la mise en œuvre des mesures envisagées paraissent incomplètes et les effets de ces mesures sur le rétablissement des ressources ne sont pas assez clairement démontrées. En outre, la période d'application des mesures, limitées à 3 ans maximum, paraît trop réduite pour que l'on puisse les qualifier de «plans de rétablissement», qui requiert des actions sur le plus long terme. Enfin, dans le cas d'un stock partagé entre la Corse et la Sardaigne, le rétablissement de la ressource exige qu'une action concertée soit mise en œuvre avec les autorités sardes dès le commencement des actions prévues.

Les aides versées en 2002 au titre du régime notifié ne semblent donc pas se conformer aux dispositions posées par le premier paragraphe du point 2.2.2 des lignes directrices, qui se réfèrent à l'article 16 du règlement 2792/1999.

3.1.2. Le régime analysé doit également être analysé à la lumière du deuxième paragraphe du point 2.2.2 des lignes directrices.

Ce paragraphe dispose que les mesures sociales d'accompagnement à l'intention des pêcheurs, destinées à faciliter l'arrêt temporaire des activités de pêche dans le cadre d'un plan de protection des ressources aquatiques tel que prévu à l'article 12, paragraphe 6, du règlement (CE) n° 2792/1999, peuvent être considérées comme compatibles sous réserve de la notifi-

cation à la Commission du plan en cause qui doit définir des objectifs précis et mesurables et un échéancier limité dans le temps.

L'intérêt de ce plan du point de vue social ainsi que la justification de mesures spécifiques allant au-delà du régime de droit commun devront être apportés. Par «pêcheurs», on entend uniquement «les personnes exerçant leur activité professionnelle principale à bord d'un navire de pêche maritime en activité». L'article 12 (6) du règlement 2792/1999, avant sa modification par l'article 1 (12) (d) du règlement 2369/2002, dispose que «les États membres peuvent introduire à l'intention des pêcheurs des mesures d'accompagnement bénéficiant d'un financement national et destinées à faciliter l'arrêt temporaire des activités de pêche dans le cadre des plans de protection des ressources aquatiques».

En vertu des dispositions des lignes directrices précitées, et de l'article 12 (6) du règlement 2792/1999, auxquelles elles se réfèrent, il résulte donc qu'un État membre est autorisé à accorder des aides en cas d'arrêt temporaire si trois conditions sont remplies: l'arrêt temporaire doit s'inscrire dans le cadre d'un «plan de protection des ressources aquatiques» (1), le régime doit se limiter à «l'introduction de mesures sociales d'accompagnement bénéficiant d'un financement national» (2), et les bénéficiaires de telles mesures doivent être des «personnes exerçant leur activité professionnelle principale à bord d'un navire de pêche maritime en activité» (3).

3.1.2.1. La notion de «plan de protection des ressources» doit être interprétée comme se distinguant de celle de «plan de rétablissement»; les critères définis au point 3.1.1.2 sont uniquement relatifs aux «plans de rétablissement» et ne s'appliquent pas aux «plans de protection des ressources». Un plan de rétablissement n'a vocation à s'appliquer qu'aux stocks dont les scientifiques ont déterminé, au niveau européen, qu'ils étaient en deçà des limites biologiques sûres, alors que les plans de protection s'appliquent aux stocks qui font l'objet d'une surexploitation mais ne sont pas nécessairement en deçà de ces limites biologiques. Le second paragraphe du point 2.2.2 des lignes directrices indique qu'un plan de protection des ressources «doit définir des objectifs précis et mesurables et un échéancier limité dans le temps». En outre, l'inscription de l'arrêt temporaire dans le cadre d'un plan de protection des ressources implique que la suspension de l'activité de pêche ne constitue pas la seule mesure adoptée, mais qu'elle soit accompagnée d'autres mesures effectives destinées à la protection des ressources.

Dans son avis sur les mesures notifiées, le comité scientifique, technique et économique de la pêche a estimé que les informations transmises par les autorités françaises, bien qu'insuffisantes, traduisaient un état de surexploitation sérieuse du stock de langoustes en Corse. Le CSTEP a également préconisé un renforcement des mesures prévues dans le cadre du régime transmis par les autorités françaises, et l'adoption d'actions complémentaires, afin de s'assurer d'une meilleure efficacité au niveau de la protection des ressources.

Par courrier en date du 9 janvier 2003, les autorités françaises se sont engagées à renforcer substantiellement les mesures mises en place en complément de l'arrêt temporaire d'activité, dans le sens des recommandations effectuées par le CSTEP (cf. point 2.2 de la présente décision).

Les objectifs précis et mesurables du plan, ainsi que l'échéancier et les effets des mesures qu'il contient, devraient ainsi être plus clairement identifiés. Sous ces conditions, il semble que la mesure notifiée puisse être qualifiée de «plan de protection des ressources aquatiques».

3.1.2.2. La notion de «mesures sociales d'accompagnement» correspond aux compensations financières liées aux pertes de revenus personnels des membres d'équipage concernés, consécutives à l'arrêt temporaire. Il s'agit par exemple de compensations à hauteur du salaire minimum ou des allocations de chômage qu'auraient dû toucher les personnes en question. Le cumul avec les prestations sociales existantes doit être strictement limité. Les lignes directrices précisent en effet que toute surcompensation doit être évitée.

En aucun cas, des pertes liées à l'activité économique du navire (chiffre d'affaires, bénéfices) ne peuvent être éligibles.

Dans le régime notifié, la compensation est calculée exclusivement en fonction de la valeur et la quantité des captures de langoustes débarquées lors du mois de septembre 2001, qui sert de chiffre d'affaires de référence. Le niveau de l'aide est ainsi fixé sur base de l'activité économique du navire, et non en fonction des revenus des membres d'équipage.

Afin de tenir compte du fait que les pêcheurs ont pu reporter leurs activités de pêche sur d'autres espèces que la langouste, une estimation de l'augmentation du chiffre d'affaires qui en a résulté a été soustraite au chiffre d'affaires de référence. Les pertes de recettes sont ainsi estimées à 5 037 EUR pour les chalutiers (dont la taille varie entre 12 et 25 mètres) et 5 154 EUR pour les autres navires («petits métiers», dont la taille varie entre 4 et 15 mètres). De manière à prendre en considération la différence entre les types de navires et ne procéder qu'à une compensation partielle des pertes de revenus, le montant versé au titre de ces compensations a été fixé à 3 526 EUR pour les chalutiers (au nombre de 12) et 4 639 EUR pour les autres navires (au nombre de 206).

Compte tenu de leur montant et de leur mode de calcul, ces aides, qui correspondent à 70 % des pertes de recettes des chalutiers et 90 % de celles des autres navires, ne paraissent pas pouvoir être qualifiées de «mesures sociales d'accompagnement», seules éligibles au titre du 2<sup>e</sup> paragraphe du point 2.2.2 des lignes directrices et de l'article 12 (6).

3.1.2.3. La notion de «personnes exerçant leur activité professionnelle principale à bord d'un navire de pêche maritime en activité» doit être considérée comme excluant en principe le propriétaire du navire, sauf lorsqu'il exerce l'essentiel de son activité professionnelle à bord de son navire.

La majorité des navires de pêche concernés par le régime notifié est constituée de navires de moins de 12 mètres, au sein desquels opère un seul pêcheur, qui est généralement également le propriétaire du navire. Pour ces pêcheurs, une compensation peut être versée au titre de l'article 12 (6), à condition que seules les mesures sociales d'accompagnement liées à leur activité en tant que membre d'équipage soient considérées, à l'exclusion de tout revenu lié à leur statut de propriétaires de navires.

Quelques chalutiers sont également concernés par le régime notifié. Il s'agit dans ce cas de navires de plus grande taille, comptant plusieurs marins à bord. Dans ces cas, le propriétaire de ces navires doit être exclu de toute indemnisation, à moins qu'il ne travaille à bord du navire (auquel cas il pourra prétendre à une compensation liée à son travail en tant que membre d'équipage uniquement).

Une distinction entre les membres d'équipage éligibles aux mesures d'aides et les autres pêcheurs n'a pas été opérée dans le régime analysé, si bien que les conditions posées par l'article 12 (6) ne semblent pas pleinement réunies sur ce point.

3.1.2.4. De ce fait, les aides versées pour l'année 2002 au titre du régime analysé ne paraissent pas se conformer aux dispositions du premier paragraphe du point 2.2.2. des lignes directrices.

3.2. *Aides dont le versement est prévu au cours de l'année 2003, et, si nécessaire, 2004*

Le régime d'aides prévoit que les aides dont l'objet est de compenser les pertes de recettes des pêcheurs suite à l'arrêt temporaire de la pêche à la langouste en septembre 2003 (et éventuellement 2004) seront accordées dans les mêmes conditions que les aides versées en 2002.

Les aides relatives à l'année 2003 (et éventuellement 2004) doivent être examinées en tenant compte du nouveau cadre réglementaire entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003, et notamment des dispositions du règlement 2369/2002 modifiant le règlement 2792/1999. Les lignes directrices n'ayant pas fait l'objet de modifications, il convient néanmoins toujours de se référer à leur point 2.2.2 afin de procéder à l'analyse de la compatibilité des aides pour l'année 2003 (et éventuellement 2004).

3.2.1. Le premier paragraphe du point 2.2.2 des lignes directrices dispose que les aides à l'arrêt temporaire d'activités de pêche peuvent être considérées comme compatibles avec le droit communautaire si elles sont destinées à compenser partiellement les pertes de recettes liées à une mesure d'arrêt temporaire d'activité motivée par les circonstances visées à l'article 16 du règlement (CE) n° 2792/1999.

Le règlement (CE) n° 2792/1999 a été modifié par le règlement (CE) n° 2369/2002, entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003. En particulier, l'article 16 du règlement n° 2792/1999 relatif aux arrêts temporaires d'activité a été modifié par l'article 1 (13) du règlement 2369/2002. L'article 16 modifié ne prévoit plus la possibilité de compenser les pertes de revenus consécutives à la mise en place d'un «plan de rétablissement» par un État membre.

L'article 16 (1) (paragraphe a et c) du règlement n° 2792/1999, tel que modifié par le règlement 2369/2002, dispose que les pertes de revenus liées à un arrêt temporaire d'activité ne peuvent faire l'objet de compensations financières que dans les circonstances suivantes:

— en cas d'événement non prévisible résultant de causes notamment biologiques, ou

- en cas d'adoption par le Conseil d'un plan de reconstitution ou de gestion, ou
- en cas d'adoption de mesures d'urgence par la Commission ou un État membre.

Aucune de ces conditions n'est remplie par le régime notifié:

- L'arrêt temporaire prévu dans le régime notifié pour l'année 2003 n'est pas consécutif à un événement imprévisible, comme en témoigne notamment le fait qu'un arrêt temporaire a déjà été mis en place pour le même stock à la même période au cours de l'année 2002;
- Il n'existe pas à ce jour de plan de reconstitution ou de gestion adopté par le Conseil des Ministres concernant le stock de langoustes en Corse;
- Il n'existe pas de mesures d'urgence adoptées par la Commission pour ce stock; et l'arrêt temporaire notifié ne peut pas non plus être qualifié de mesure d'urgence adoptée par un État membre, telle que définie à l'article 8 du règlement 2371/2002 (notamment en l'absence de «menace imprévue» exigée pour le recours à cet article).

Compte tenu des éléments fournis par les autorités françaises, il ne semble pas que le versement des aides prévues au titre du régime analysée pour l'année 2003 (et, éventuellement, 2004) corresponde à l'un des cas prévus par l'article 16 du règlement n° 2792/1999. Il ne paraît donc pas se conformer aux dispositions du premier paragraphe du point 2.2.2 des lignes directrices.

3.2.2. L'analyse de la compatibilité avec le marché commun des aides prévues pour l'année 2003 (et, éventuellement, 2004) au regard du deuxième paragraphe du point 2.2.2 des lignes directrices est similaire à celle conduite pour les aides versées en 2002 (cf. point 3.1.2); en effet, l'article 12 (6) du règlement 2792/1999, auquel renvoie ce paragraphe, n'a été que légèrement modifié par le règlement 2369/2002.

Ainsi qu'il a été indiqué au point 3.1.2.1, il semble que les mesures mises en place en complément de l'arrêt d'activité peuvent être assimilées à un «plan de protection des ressources», compte tenu de l'engagement des autorités françaises à renforcer ces mesures conformément à l'avis du STECF.

Le niveau de l'indemnisation des bénéficiaires, ainsi que son mode de calcul, qui sont identiques pour 2002 et 2003, ne

semblent pas correspondre à la définition de «mesures sociales» au sens de l'article 12 (6) du règlement 2792/1999 (cf. point 3.1.2.2).

Enfin, le régime notifié n'opère pas de distinction entre la qualité des bénéficiaires de l'aide, selon qu'il s'agit de «personnes exerçant leur activité professionnelle principale à bord d'un navire de pêche maritime en activité» ou non (cf. point 3.1.2.3). En particulier, l'article 12 (6) dispose désormais, suite à sa modification par le règlement 2369/2002, que seuls les «membres d'équipage» sont éligibles aux mesures sociales versées au titre de ce régime.

3.2.3. Compte tenu de ces éléments, les aides prévues pour l'année 2003 (et éventuellement 2004) au titre du régime analysé ne paraissent pas se conformer aux dispositions du deuxième paragraphe du point 2.2.2 des lignes directrices.

#### 4. Décision

Par conséquent, il existe, à ce stade de l'évaluation préliminaire telle qu'elle est prévue à l'article 6 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil du 22 mars 1999 portant modalités d'application de l'article 93 du Traité CE, des doutes sérieux quant à la compatibilité de ce régime d'aide avec les Lignes directrices pour l'examen des aides d'État dans le secteur de la pêche et de l'aquaculture et, partant, avec le traité CE.

À la lumière des considérations qui précèdent, la Commission, agissant dans le cadre de la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du Traité CE, demande à la France de lui présenter ses observations et de lui fournir tous les renseignements nécessaires pour apprécier l'aide en cause, dans un délai d'un mois à compter de la réception de la présente lettre. Elle demande aux autorités françaises de transmettre sans tarder une copie de la présente lettre aux bénéficiaires potentiels de l'aide.

Par la présente, la Commission avise les autorités françaises qu'elle informera les tiers intéressés par la publication de la présente lettre et d'un résumé de celle-ci au *Journal officiel de l'Union européenne*. Elle informera également les tiers intéressés dans les pays de l'AELE signataires de l'accord EEE par la publication d'une communication dans le supplément EEE du Journal officiel, ainsi que l'autorité de surveillance de l'AELE en leur envoyant une copie de la présente. Tous les intéressés susmentionnés seront invités à présenter leurs observations à compter d'un mois de la date de cette publication.“

**Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags****Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden**

(2003/C 202/05)

(Text von Bedeutung für den EWR)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 12.6.2003[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)**Mitgliedstaat:** Irland**Beihilfe Nr.:** N 350/02**Titel:** Infrastruktur für die Abfallbewirtschaftung**Zielsetzung:** Förderung der Entwicklung einer integrierten Abfallwirtschaft und entsprechender Infrastruktureinrichtungen**Rechtsgrundlage:** National Development Plan 2000 to 2006**Haushaltsmittel:** 127 Mio. EUR**Beihilfeintensität oder -höhe:** 35—50 %**Laufzeit:** Sechs Jahre**Andere Angaben:** Jährlicher Bericht

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)**Datum der Annahme des Beschlusses:** 23.6.2003**Mitgliedstaat:** Italien (Sardinien)**Beihilfe Nr.:** N 402/02**Titel:** KMU-Beteiligungsdarlehen**Zielsetzung:** Förderung der regionalen Entwicklung**Rechtsgrundlage:** Progetto di deliberazione della Giunta regionale in ordine alla direttive di attuazione della misura 4.1 del POR Sardegna 2000—2006**Haushaltsmittel:** 11 152 000 EUR**Beihilfeintensität oder -höhe:**

1. Investitionsbeihilfen gemäß der italienischen Fördergebietskarte 2000—2006
2. Beihilfen für Beratung: 50 % BSÄ

**Laufzeit:** Bis zum 31.12.2006

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden sie unter folgender Internet-Adresse:

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 2.4.2003**Mitgliedstaat:** Deutschland (Bremen)**Beihilfe Nr.:** N 430/02**Titel:** Beihilfen für die Imageverbesserung des Handelshafengebiets**Zielsetzung:** Förderung von Investitionen kleiner und mittlerer Unternehmen zur Renovierung des Hafengebiets**Rechtsgrundlage:** Haushaltsgesetz, Programmrichtlinien**Haushaltsmittel:** 500 000 EUR jährlich**Beihilfeintensität oder -höhe:** Höchstens 7,5 %/15 %**Laufzeit:** Bis 31.12.2004

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)**Datum der Annahme des Beschlusses:** 27.5.2003**Mitgliedstaat:** Frankreich**Beihilfe Nr.:** N 63/03**Titel:** Beihilfe zur Verwendung von Tierkörpermehl für die Energieerzeugung in der Firma Caillaud**Zielsetzung:** Förderung der Energieerzeugung durch Verbrennung tierischer Abfälle**Rechtsgrundlage:** Délibération du Conseil d'Administration de l'ADEME**Haushaltsmittel:** Investitionsbeihilfe: 6,99 Mio. EUR; Betriebsbeihilfe: 3,62 Mio. EUR abgezinst über fünf Jahre**Beihilfeintensität oder -höhe:** 40 % der förderfähigen Kosten im Falle der Investitionsbeihilfe; durchschnittlich 48,73 % im Falle der Betriebsbeihilfe



**Laufzeit:** Fünf Jahre

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 11.6.2003**Mitgliedstaat:** Schweden**Beihilfe Nr.:** N 726/02**Titel:** Wärmeerzeugung in KWK-Anlagen**Zielsetzung:** Steuerermäßigungen und -befreiungen von der schwedischen Energie-/CO<sub>2</sub>-Steuer auf fossile Brennstoffe zugunsten von Kraft-Wärme-Kopplungsanlagen (KWK-Anlagen),

die fossile Brennstoffe zur Wärmeerzeugung für ein städtisches Wärmeversorgungssystem verwenden

**Rechtsgrundlage:** Lag (1994:1776) om skatt på energi (LSE) 6a kap. 3 §, 9 kap. 5 och 9 §§ samt 11 kap. 10 §**Haushaltsmittel:** 640 Mio. SEK (70 Mio. EUR)**Beihilfeintensität oder -höhe:** Zwischen 22 % und 24 % der Gesamtsteuerbelastung (Energiesteuer und CO<sub>2</sub>-Steuer für fossile Haushaltsbrennstoffe, je nach Brennstoff)**Laufzeit:** 31.12.2005

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss****(Sache COMP/M.3199 — Bank One Corporation/Quintiles)**

(2003/C 202/06)

**(Text von Bedeutung für den EWR)**

Am 20. August 2003 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den oben genannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn insofern als für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 4064/89 des Rates. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf Englisch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich

- auf Papier bei den Verkaufsstellen des Amtes für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften (siehe letzte Umschlagseite);
- in Elektronikformat über die „CEN“-Version der CELEX-Datenbank unter der Dokumentennummer 303M3199. CELEX ist das EDV-gestützte Dokumentationssystem für Gemeinschaftsrecht.

Für mehr Informationen über CELEX-Abonnements wenden Sie sich bitte an folgende Stelle:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxemburg  
Tel.: (+352) 29 29-4 27 18, Fax: (+352) 29 29-4 27 09.

**Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses**  
**(Sache COMP/M.3232 — Trelleborg/Smiths (PSS Division))**  
(2003/C 202/07)

**(Text von Bedeutung für den EWR)**

1. Am 18. August 2003 ist die Anmeldung eines Zusammenschlussvorhabens gemäß Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 4064/89 des Rates <sup>(1)</sup>, zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, bei der Kommission eingegangen. Danach ist Folgendes beabsichtigt: Das Unternehmen Trelleborg AB („Trelleborg“, Schweden) erwirbt im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b) der genannten Verordnung die Kontrolle über das Polymer sealing solutions (PPS) Geschäft von der Smith Group plc („Smiths PPS“, UK) durch Kauf von Aktien und Vermögenswerten.

2. Die beteiligten Unternehmen sind in folgenden Geschäftsbereichen tätig:

- Trelleborg: Herstellung von Dämpfungssystemen für den Automobil- und Industriebereich, Konzeption und Produktion von Geräuschreduzierungssystemen für Fahrzeuge, Komponenten von Kühl- und Lüftungssystemen für Fahrzeuge, Räder, Flüssigkeitssysteme, technisierte Konzepte auf Grundlage von Polymeren sowie Dichtungskonzepte auf Grundlage von Polymer- und Bitumenprodukten;
- Smiths PSS: Herstellung von Polymerdichtungen für die Industrie einschließlich der Automobilindustrie, Öl und Gas, Anlagenbau, Arzneimittel, Chemikalien, Petrochemikalien, Luft- und Schifffahrt sowie Zellstoff- und Papierindustrie.

3. Die Kommission hat nach vorläufiger Prüfung festgestellt, dass der angemeldete Zusammenschluss unter die Verordnung (EWG) Nr. 4064/89 fällt. Ihre endgültige Entscheidung zu diesem Punkt behält sie sich allerdings vor.

4. Alle interessierten Unternehmen oder Personen können bei der Kommission zu diesem Vorhaben Stellung nehmen.

Die Stellungnahmen müssen bei der Kommission spätestens zehn Tage nach dem Datum dieser Veröffentlichung eingehen. Sie können der Kommission durch Telefax (Nr. (32-2) 296 43 01 oder 296 72 44) oder auf dem Postweg, unter Angabe des Aktenzeichens COMP/M.3232 — Trelleborg/Smiths (PSS Division), an folgende Anschrift übermittelt werden:

Europäische Kommission  
Generaldirektion Wettbewerb  
Kanzlei Fusionskontrolle  
J-70  
B-1049 Brüssel.

---

<sup>(1)</sup> ABl. L 395 vom 30.12.1989, S. 1; Berichtigung: ABl. L 257 vom 21.9.1990, S. 13.

<sup>(2)</sup> ABl. L 180 vom 9.7.1997, S. 1; Berichtigung: ABl. L 40 vom 13.2.1998, S. 17.

**Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses**  
**(Sache COMP/M.3200 — Toshiba/Mitsubishi Electric/JV)**

**Für das vereinfachte Verfahren in Frage kommender Fall**

(2003/C 202/08)

**(Text von Bedeutung für den EWR)**

1. Am 18. August 2003 ist die Anmeldung eines Zusammenschlussvorhabens gemäß Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 4064/89 des Rates <sup>(1)</sup>, zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, bei der Kommission eingegangen. Danach ist Folgendes beabsichtigt: Die beiden japanischen Unternehmen Toshiba Corporation („Toshiba“) und Mitsubishi Electric Corporation („Mitsubishi Electric“) erwerben im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b) der genannten Verordnung die gemeinsame Kontrolle bei dem Unternehmen Toshiba Mitsubishi-Electric Industrial Systems Corporation („JV“) durch Aktienkauf an einem neu gegründeten Gemeinschaftsunternehmen.
2. Die beteiligten Unternehmen sind in folgenden Geschäftsbereichen tätig:
  - Toshiba: integrierter Hersteller einer weiten Palette elektrischer und elektronischer Produkte;
  - Mitsubishi Electric: Herstellung, Marketing und Verkauf elektrischer und elektronischer Geräte, Konsumelektronik, Industrietechnologie, Energie, Transport und Bauausrüstung;
  - JV: elektrische und automatisierungstechnische Systeme für industrielle Herstellungsanlagen.
3. Die Kommission hat nach vorläufiger Prüfung festgestellt, dass der angemeldete Zusammenschluss unter die Verordnung (EWG) Nr. 4064/89 fällt. Ihre endgültige Entscheidung zu diesem Punkt behält sie sich allerdings vor. Gemäß der Mitteilung der Kommission über ein vereinfachtes Verfahren zur Behandlung bestimmter Zusammenschlüsse nach Verordnung (EWG) Nr. 4064/89 des Rates <sup>(3)</sup> ist anzumerken, dass dieser Fall für eine Behandlung nach dem Verfahren, das in der Mitteilung dargelegt wird, in Frage kommt.
4. Alle interessierten Unternehmen oder Personen können bei der Kommission zu diesem Vorhaben Stellung nehmen.

Die Stellungnahmen müssen bei der Kommission spätestens zehn Tage nach dem Datum dieser Veröffentlichung eingehen. Sie können der Kommission durch Telefax (Nr. (32-2) 296 43 01 oder 296 72 44) oder auf dem Postweg, unter Angabe des Aktenzeichens COMP/M.3200 — Toshiba/Mitsubishi Electric/JV, an folgende Anschrift übermittelt werden:

Europäische Kommission  
Generaldirektion Wettbewerb  
Kanzlei Fusionskontrolle  
J-70  
B-1049 Brüssel.

---

<sup>(1)</sup> ABl. L 395 vom 30.12.1989, S. 1; Berichtigung: ABl. L 257 vom 21.9.1990, S. 13.

<sup>(2)</sup> ABl. L 180 vom 9.7.1997, S. 1; Berichtigung: ABl. L 40 vom 13.2.1998, S. 17.

<sup>(3)</sup> ABl. C 217 vom 29.7.2000, S. 32.

**Mitteilung der Kommission <sup>(1)</sup> im Rahmen der Durchführung der Richtlinie 73/23/EWG des Rates vom 19. Februar 1973 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen, geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG <sup>(2)</sup>**

(2003/C 202/09)

(Text von Bedeutung für den EWR)

Im Rahmen der Richtlinie 73/23/EWG vom 19. Februar 1973 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen, geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG, teilt die Kommission folgendes mit:

**LISTE DER STELLEN, DIE DER KOMMISSION UND DEN MITGLIEDSTAATEN NACH DEM VERFAHREN VON ARTIKEL 11 MITGETEILT WURDEN**

**KÖNIGREICH BELGIEN**

*Artikel 8 und 9*

AIB-Vincotte International  
Elektrisch Proeflaboratorium/Laboratoire d'essais électriques  
André Drouartlaan, 27-29/Avenue André Drouart 27-29  
B-1160 Brussels

Alcatel Bell SA  
Francis Wellesplein, 1  
B-2018 Antwerpen

NVBB VZW — ANPI ASBL  
Parc Scientifique  
B-1348 Louvain-la-Neuve

CEBEC Registered Quality SCRL  
Fr. Van Kalkenlaan 9A/Avenue F. Van Kalken 9A  
B-1070 Brussels

ISSeP  
Zetel van Colfontaine/Siège de Colfontaine  
Rue Grande 60  
B-7340 Pâturages

Proeflaboratorium voor de veiligheid van het elektrisch materieel/Laboratoire d'essais pour la sécurité du matériel électrique  
Zennestraat, 17A/Rue de la Senne 17A  
B-1000 Brussels

Laborelec  
Centraal Laboratorium voor Elektriciteit (CIE)/  
Laboratoire Central d'Electricité (LCE)  
Rodestraat, 125/Rue de Rhode 125  
B-1630 Linkebeek

**KÖNIGREICH DÄNEMARK**

*Artikel 8*

UL International Demko A/S  
Lyskær 8  
Postboks 514  
DK-2730 Herlev

*Artikel 9*

Elektricitetsrådet  
Gothersgade 160  
DK-1123 København K

**BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND**

*Artikel 8 und 9*

TÜV Saarland e.V.  
Am TÜV 1  
D-66280 Sulzbach

RWTÜV Anlagentechnik GmbH  
Kurfürstenstraße 58  
D-45138 Essen

TÜV Nord e.V.  
TÜV CERT-Zertifizierungsstelle  
Große Bahnstraße 31  
D-22525 Hamburg

Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit — BIA  
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-Prüfzert  
Alte Heerstraße 111  
D-53757 Sankt Augustin

Fachausschuss „Druck- und Papierverarbeitung“  
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-Prüfzert  
Rheinstraße 6—8  
D-65185 Wiesbaden

Fachausschuss „Nahrungs- und Genussmittel“  
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-Prüfzert  
Dynamostraße 11  
D-68165 Mannheim

TÜV Product Service GmbH  
Ridlerstraße 31  
D-80339 München

ITS Testing und Certification GmbH  
Heilbronner Straße 5  
D-70771 Leinfelden-Echterdingen

Landesgewerbeanstalt Bayern  
Prüfstelle für Gerätesicherheit  
Tillystraße 2  
D-90431 Nürnberg

<sup>(1)</sup> ABl. L 77 vom 26.3.1973.

<sup>(2)</sup> ABl. L 220 vom 30.8.1993.

TÜV Rheinland Product Safety GmbH  
Am Grauen Stein  
D-51105 Köln

Fachausschuss „Elektrotechnik“  
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-Prüfzert  
Gustav-Heinemann-Ufer 130  
D-50968 Köln

Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik (DPLF)  
Weißensteinstraße 70/72  
D-34131 Kassel

VDE-Verband der Elektrotechnik  
Elektronik Informationstechnik e.V.  
Merianstraße 28  
D-63069 Offenbach

SLG Prüf- und Zertifizierungs GmbH  
Burgstädter Straße 20  
D-09232 Hartmannsdorf

Electronic Technology Systems  
Dr. Genz GmbH  
Storkower Straße 38c  
D-15526 Reichenwalde b. Berlin

NEMKO GmbH & Co. KG  
Reetzstraße 58  
D-76327 Pfinztal

KEMA — IEV  
Ingenieurunternehmen für Energieversorgung GmbH  
Gostritzer Straße 61—63  
D-01217 Dresden

Fachausschüsse „Eisen und Metall III und Hebezeuge“  
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-Prüfzert  
Graf-Recke-Straße 69  
D-40239 Düsseldorf

TÜV Thüringen Anlagentechnik GmbH  
Melchendorfer Straße 64  
D-99096 Erfurt

EUROCAT GmbH Institute for Certification and Testing  
Wittichstraße 2  
D-64295 Darmstadt

## KÖNIGREICH SPANIEN

*Artikel 8 und 9*

Asociación Española de Normalización y Certificación  
AENOR  
C/ Génova 6  
E-28004 Madrid

Laboratorio General de Ensayo e Investigación de la Generalitat  
de Catalunya  
LGAI

Ctra. Acceso Facultad de Medicina de la UAB  
E-08290 Cerdanyola del Vallès (Barcelona)

Centro de Investigación Tecnológica  
Labein  
Cuesta de Olaveaga, 16  
E-48013 Bilbao

Laboratorio Central Oficial de Electrotécnica  
LCOE  
C/ José Gutiérrez Abascal, nº 2  
E-28006 Madrid

Centro de Ensayos, Innovación y Servicios  
CEIS  
Ctra. de Villaviciosa de Odón a Móstoles km. 1,700  
E-28935 Mostoles (Madrid)

## REPUBLIK GRIECHENLAND

*Artikel 8 und 9*

Hellenic Organization for Standardization (ELOT)  
Acharnon Street 313  
GR-111 45 Athens

C3T SA  
Kilkis Industrial Area  
PO BOX 50  
GR-611 00 Kilkis

Hellenic Electronic Equipment quality Assurance  
Center (H.E.E.Q.A.C.) SA  
6, Ierosolimon Str.  
GR-112 52 Athens

Public Power Corporation  
Testing, Research and Standards Center (TRSC/PPC)  
9, Leontariou Str., Kanza  
GR-153 44 Pallini Attikis

Labor SA  
Ethnikis Antistaseos 84  
GR-153 44 Pallini Attikis

## REPUBLIK FINNLAND

*Artikel 8 und 9*

SGS Fimko Ltd  
Särkiniementie 3, PO Box 30  
FIN-00211 Helsinki

## FRANZÖSISCHE REPUBLIK

*Artikel 8*

Laboratoire National d'Essais (LNE)  
1, rue Gaston-Boissier  
F-75724 Paris Cedex 15

Laboratoire Central des Industries Électriques (LCIE)  
33, avenue du Général-Leclerc — BP 8  
F-92266 Fontenay-aux-Roses Cedex

Emitech  
3, rue des Coudriers  
ZA de l'Observatoire  
F-78180 Montigny-le-Bretonneux

Emitech Atlantique  
15, rue de la Claie  
ZI Angers-Beaucouzé  
F-49070 Beaucouzé

ACTS  
Les Peupliers  
17, rue du Vertuquet  
F-59960 Neuville en Ferrain

SMEE Actions Mesures  
ZI des Blanchisseries  
F-38500 Voiron

*Artikel 9*

Union Technique de l'Électricité (UTE)  
33, avenue du Général-Leclerc — BP 23  
F-92262 Fontenay-aux-Roses Cedex

REPUBLIK IRLAND

*Artikel 8 und 9*

Enterprise Ireland  
Glasnevin  
Dublin 9  
Ireland

REPUBLIK ITALIEN

*Artikel 8 und 9*

Istituto elettrotecnico nazionale  
Galileo Ferraris — IENGF  
Corso Massimo d'Azeglio, 42  
I-10125 Torino

Centro elettrotecnico sperimentale italiano  
G. Motta SpA — CESI  
Via Rubattino, 54  
I-20134 Milano

Istituto italiano del marchio di qualità IMQ SpA  
Via Quintiliano, 43  
I-20138 Milano

*Artikel 8*

Agenzia per l'alta tecnologia SpA — CESVIT  
Via Pian dei Carpini, 28  
I-50127 Firenze

Istituto italiano della saldatura — IIS  
Lungobisagno Istria, 15  
I-16141 Genova

Tecnos Srl  
Via Monte Pelmo, 8  
I-33170 Pordenone

Istituto di Ricerche e Collaudi M. Masini Srl  
Via Moscova, 11  
I-20017 Rho (Milano)

Italcert  
Viale Sarca, 336  
I-20126 Milano

Istituto Ricerche Prove ed Analisi Srl — CPM  
Via Artigiani, 63  
I-25040 Bienna (BS)

GROSSHERZOGTUM LUXEMBURG

*Artikel 8 und 9*

Société Nationale de Certification et d'Homologation  
Sàrl (SNCH)  
11, rue de Luxembourg  
L-5230 Sandweiler

KÖNIGREICH DER NIEDERLANDE

*Artikel 8 und 9*

KEMA Quality BV  
Utrechtseweg 310  
6812 AR Arnhem  
(Postbus 9035 — 6800 ET Arnhem)  
Nederland

TNO E.P.S.  
Smidshorneweg 18  
Postbus 15  
9822 ZG Niekerk  
Nederland

Gastec NV  
Wilmersdorf 50  
7327 AC Apeldoorn  
Nederland

KÖNIGREICH NORWEGEN

*Artikel 8 und 9*

Det Norske Veritas A/S  
Prøvelaboratoriet, Divisjon Norden  
Veritasveien 1  
PO Box 300  
N-1322 Høvik

Nemko AS  
Gaustadalleen 30  
Postboks 73 Blindern  
N-0314 Oslo

REPUBLIK ÖSTERREICH

*Artikel 8 und 9*

Österreichischen Verband für Elektrotechnik (ÖVE)  
Prüfwesen und Zertifizierung  
Kahlenbergerstraße 2b/2/1  
A-1190 Wien

Österreichisches Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal GmbH  
— (ÖFPZ-Arsenal)  
Faradaygasse 3  
A-1030 Wien

TGM Versuchsanstalt für Elektrotechnik (TGM-VA/E)  
Wexstraße 19-23  
A-1200 Wien

Gesellschaft zur Prüfung elektrotechnischer  
Industrieprodukte GmbH  
CTI — Cooperative Testing Institute  
Einzingergasse 4  
A-1210 Wien

Technischer Überwachungs-Verein Österreich  
TÜV A  
Krugerstraße 16  
A-1015 Wien

PORTUGIESISCHE REPUBLIK

*Artikel 8 und 9*

Instituto Electrotécnico Português (IEP)  
Rua de S. Gens, n.º 3717  
P-4450 Matosinhos

CATIM — Centro de Apoio Tecnológico à Industria  
Metalomecânica  
Rua dos Plátanos, 197  
P-4100 Porto

*Artikel 8*

Instituto de Soldadura e Qualidade (ISQ)  
EN 249 — Km 3, Cabanas — Leião  
(Taguspark), apartado 119  
P-2781 Oeiras Codex

Laboratório Industrial da Qualidade (LIQ)  
Apartado 228  
P-3751 Águeda Codex

KÖNIGREICH SCHWEDEN

*Artikel 8 und 9*

SEMKO AB  
Torshamnsgatan 43  
Box 1103  
S-164 22 Kista

VEREINIGTES KÖNIGREICH VON GROSSBRITANNIEN UND  
NORDIRLAND

*Artikel 8 und 9*

AMTAC Laboratories Ltd  
Norman Road  
Broadheath  
Altrincham  
Cheshire WA14 4EP  
United Kingdom

Nemko Limited  
15 Chelsea Fields Estate  
Western Road  
London SW19 2QA  
United Kingdom

ITS Testing and Certification Ltd  
ITS House  
Cleeve Road  
Leatherhead  
Surrey KT22 7SB  
United Kingdom

TUV Product Service Limited  
Segensworth Road  
Fareham  
Hampshire PO15 5RH  
United Kingdom

KTL  
Saxon Way  
Priory Park West  
Hull HU13 9PB  
United Kingdom

SGS United Kingdom Ltd  
South Industrial Estate  
Bowburn  
Durham DH6 5AD  
United Kingdom

ASTA Certification Services  
ASTA House  
Chestnut Field  
Rugby  
Warwickshire CV21 2TL  
United Kingdom

British Approvals Board for Telecommunications (BABT)  
Claremont House  
34 Molesey Road  
Hersham  
Walton-on-Thames  
Surrey KT12 4RQ  
United Kingdom

British Approvals Service for Cables (BASEC)  
23 Presley Way  
Crownhill  
Milton Keynes MK8 0ES  
United Kingdom

British Electrotechnical Approvals Board (BEAB)  
1 Station View  
Guildford  
Surrey GU1 4JY  
United Kingdom

BSI Product Services  
Maylands Avenue  
Hemel Hempstead  
Herts HP2 4SQ  
United Kingdom

Specialised Technology Resources (UK) Ltd  
10 Portman Road  
Reading  
Berkshire RG30 1EA  
United Kingdom

TRL Compliance Services Ltd  
Safety Division  
Moss View  
Nipe Lane, Up Holland  
West Lancashire WN8 9PY  
United Kingdom

Technology International (Europe) Ltd  
41-42 Shrivenham Hundred Business Park  
Shrivenham  
Swindon  
Wiltshire SN6 8TZ  
United Kingdom

Celestica Limited  
Westfields House, West Avenue  
Kingsgrove  
Stock-on-Trent  
Staffordshire ST7 1TL  
United Kingdom

The Lighting Association  
Stafford Park 7  
Telford  
Shropshire TF3 3BQ  
United Kingdom

UL International (UK) Ltd  
Wonersh House (Building C)  
The Guildway  
Old Portsmouth Road  
Guildford  
Surrey GU3 1LR  
United Kingdom

CCQS (UK) Ltd  
18 Creffield Road  
London W5 3RD  
United Kingdom

Hinweis: Dieses Verzeichnis ersetzt die vorhergegangenen, im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* veröffentlichten Verzeichnisse.

---



# EUROPÄISCHE ZENTRALBANK

## STELLUNGNAHME DER EUROPÄISCHEN ZENTRALBANK

vom 15. August 2003

**auf Ersuchen des Rates der Europäischen Union zu einem Vorschlag für einen Beschluss des Rates betreffend die Analyse und Zusammenarbeit in Bezug auf gefälschte Euro-Münzen (KOM(2003) 426 endg.)**

(CON/2003/16)

(2003/C 202/10)

1. Am 30. Juli 2003 wurde die Europäische Zentralbank (EZB) vom Rat der Europäischen Union um eine Stellungnahme zu einem Vorschlag für einen Beschluss des Rates betreffend die Analyse und Zusammenarbeit in Bezug auf gefälschte Euro-Münzen (KOM(2003) 426 endg.) (nachfolgend als „Beschlussvorschlag“ bezeichnet) ersucht.  
Verwaltung Unterstützung leistet. In einem unter der Verantwortung der Direktoren der EU-Münzanstalten erstellten Sachstandsbericht wird Zufriedenheit mit der vom ETSC ausgeführten Arbeit bekundet. Der Bericht kommt zu dem Schluss, dass der gegenwärtige Standort, an dem das ETSC seine Aktivitäten durchführt, geeignet ist und dass die von der Kommission geschaffenen administrativen und institutionellen Rahmenbedingungen eine effiziente und unabhängige Tätigkeit des ETSC gewährleisten.
2. Die Zuständigkeit der EZB zur Abgabe einer Stellungnahme beruht auf Artikel 105 Absatz 4 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft und Artikel 4 Buchstabe a) erster Gedankenstrich der Satzung des Europäischen Systems der Zentralbanken und der Europäischen Zentralbank, da der Beschlussvorschlag Bestimmungen hinsichtlich der Zusammenarbeit in Bezug auf gefälschte Euro-Münzen enthält. Diese Stellungnahme wurde gemäß Artikel 17.5 Satz 1 der Geschäftsordnung der EZB vom EZB-Rat verabschiedet.
3. Das Hauptziel des Beschlussvorschlags ist die Sicherstellung der Kontinuität und Unabhängigkeit des Schutzes von Euro-Münzen gegen Fälschungen. Zur Erreichung dieses Ziels wird die Zuständigkeit auf die Kommission übertragen, um die ordnungsgemäße Funktionsweise des Europäischen technischen und wissenschaftlichen Zentrums (nachfolgend als „ETSC“ bezeichnet) und die Koordination der Aktivitäten der zuständigen technischen Behörden der einzelnen Mitgliedstaaten zum Schutz der Euro-Münzen gegen Fälschungen zu gewährleisten. Artikel 5 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 1338/2001 des Rates vom 28. Juni 2001 zur Festlegung von zum Schutz des Euro gegen Geldfälschungen erforderlichen Maßnahmen<sup>(1)</sup>, ergänzt durch die Verordnung (EG) Nr. 1339/2001 des Rates vom 28. Juni 2001<sup>(2)</sup> (nachfolgend als „Ratsverordnung“ bezeichnet), sieht die Analyse und Klassifizierung von falschen Euro-Münzen durch die nationalen Münzanalysezentren in den einzelnen Mitgliedstaaten und durch das ETSC vor. Wie in einem Briefwechsel zwischen dem Vorsitzenden des Rates und dem französischen Finanzminister vom 28. Februar und 9. Juni 2000 vereinbart, erfüllt das ETSC seine Aufgaben auf temporärer Grundlage in der französischen Münze, wobei ihm die Kommission in den Bereichen Management und
4. Die EZB teilt die positive Einschätzung der Direktoren der EU-Münzanstalten bezüglich der bislang vom ETSC geleisteten Arbeit. Sie teilt ebenso die Auffassung, dass die Gewährleistung eines kontinuierlichen und unabhängigen Schutzes der Euro-Münzen gegen Fälschungen einen endgültigen Beschluss in Bezug auf den Standort des ETSC erfordert. Vor diesem Hintergrund begrüßt und unterstützt die EZB weitgehend den Beschlussvorschlag, dass die Kommission die ordnungsgemäße Funktionsweise des ETSC und die Koordination der technischen Aktivitäten der Mitgliedstaaten zum Schutz von Euro-Münzen gegen Fälschungen sicherstellen soll. In diesem Zusammenhang weist die EZB darauf hin, dass die im einzigen Artikel des Beschlussvorschlags verwendete Formulierung „zuständige technische Behörden“ unklar ist. Sie empfiehlt, diese durch die Formulierung „zuständige nationale Behörden“ gemäß der Definition in Artikel 2 Buchstabe b) der Ratsverordnung zu ersetzen.
5. Die EZB weist darauf hin, dass Artikel 5 Absatz 4 der Ratsverordnung auch verlangt, dass das ETSC unter anderem der Kommission und der EZB — nach Maßgabe ihrer jeweiligen Zuständigkeiten — das einschlägige Endergebnis seiner Analyse von falschen Euro-Münzen mitzuteilen hat. Im Gegenzug erhält das ETSC Zugang zu den bei der EZB gespeicherten technischen und statistischen Daten über falsche Euro-Münzen. Die EZB möchte darauf aufmerksam machen, dass sie in Zusammenarbeit mit der Kommission und dem ETSC für die Schaffung des entsprechenden Instrumentariums zur Umsetzung des Artikels 5 Absatz 4 der Ratsverordnung verantwortlich ist.

<sup>(1)</sup> ABl. L 181 vom 4.7.2001, S. 6.

<sup>(2)</sup> ABl. L 181 vom 4.7.2001, S. 11.

6. Schließlich weist die EZB darauf hin, dass die Kommission beabsichtigt, einen weiteren Beschluss zur Umsetzung der ihr im Beschlussvorschlag übertragenen Verantwortung zu verabschieden. Die EZB wird zu diesem Beschluss eine separate Stellungnahme abgeben, sobald sie von der Kommission darum ersucht wird.
7. Diese Stellungnahme wird im *Amtsblatt der Europäischen Union* veröffentlicht.

Geschehen zu Frankfurt am Main am 15. August 2003.

*Mitglied des Direktoriums der  
EZB*

Tommaso PADOA-SCHIOPPA

*Mitglied des Direktoriums der  
EZB*

Gertrude TUMPEL-GUGERELL

---

## III

(Bekanntmachungen)

## KOMMISSION

## Nachtrag zum Aufruf 2003—2004 zur Einreichung von Projektanträgen für die zweite Phase des Programms Leonardo da Vinci (EAC/15/02)

(2003/C 202/11)

Seit der Veröffentlichung des Aufrufs 2003—2004 zur Einreichung von Projektanträgen für die zweite Phase des Programms Leonardo da Vinci (EAC/15/02) <sup>(1)</sup> hat der Rat am 25. Juni 2002 die Verordnung Nr. 1605/2002 über die Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften angenommen. Außerdem hat der Rat am 19. Dezember 2002 eine Entschließung zur Förderung einer verstärkten europäischen Zusammenarbeit bei der beruflichen Bildung <sup>(2)</sup> verabschiedet.

Um dem neuen Sachverhalt Rechnung zu tragen, wird der Aufruf 2003—2004 zur Einreichung von Projektanträgen für die zweite Phase des Programms Leonardo da Vinci (EAC/15/02) <sup>(3)</sup> wie folgt geändert:

1. In Kapitel II wird folgender Absatz hinzugefügt:

„Die Kommission weist die Projektträger auf die **Entschließung des Rates vom 19. Dezember 2002 zur Förderung einer verstärkten europäischen Zusammenarbeit bei der beruflichen Bildung** <sup>(4)</sup> sowie die darin festgelegten Prioritäten, die für das Programm Leonardo da Vinci besonders belangreich sind, hin.“

2. Kapitel XII wird gestrichen und durch folgenden Wortlaut ersetzt:

## „XII. VERWALTUNGS- UND FINANZBESTIMMUNGEN

## 1. Teilnahme am Programm

Gemäß Artikel 4 des Beschlusses des Rates 1999/382/EG über die Durchführung der zweiten Phase des gemeinschaftlichen Aktionsprogramms Leonardo da Vinci <sup>(5)</sup> sind alle öffentlichen und/oder privaten Einrichtungen und Institutionen teilnahmeberechtigt, die sich an Berufsbildungsmaßnahmen beteiligen. Insbesondere sind dies:

a) Einrichtungen, Zentren und Institutionen der Berufsbildung auf allen Ebenen, einschließlich Hochschulen;

- b) Forschungszentren und -institutionen;
- c) Unternehmen <sup>(6)</sup>, insbesondere KMU und Handwerksbetriebe, oder private und öffentliche Einrichtungen, einschließlich derjenigen, die in der Berufsbildung tätig sind;
- d) Berufsverbände, einschließlich Handelskammern usw.;
- e) Sozialpartner;
- f) Gebietskörperschaften;
- g) gemeinnützige Organisationen, ehrenamtlich tätige Einrichtungen und NRO.<sup>7</sup>

Diese Einrichtungen und Institutionen müssen ihren Sitz in einem der Länder haben, die am Programm Leonardo da Vinci teilnehmen. Vor der Bereitstellung der Finanzmittel für die ausgewählten Projekte erfragt die Nationale Agentur bzw. die Kommission <sup>(7)</sup> die Rechtsform der als Projektträger auftretenden Einrichtung.

## 2. Verfahren für die Auswahl und Gewährung der Zuschüsse

Die eingereichten Vorschläge werden im Rahmen von drei Arten von Verfahren (A, B und C) nach Maßgabe der jeweiligen Maßnahme bewertet und bezuschusst. Diese Verfahren sind im Beschluss des Rates über die Durchführung der zweiten Phase des Programms <sup>(8)</sup> und in **Kapitel VII** des Allgemeinen Leitfadens für Antragsteller beschrieben. Die Antragsteller, deren Vorschläge ausgewählt wurden, werden schriftlich über die Ergebnisse der Verfahren informiert. Je nach Verfahren wird ihnen der Abschluss einer Vereinbarung mit der Nationalen Agentur oder der Kommission angeboten.

<sup>(1)</sup> ABL C 117 vom 18.5.2002, S. 10.

<sup>(2)</sup> ABL C 13 vom 18.1.2003, S. 2.

<sup>(3)</sup> ABL C 117 vom 18.5.2002, S. 10.

<sup>(4)</sup> ABL C 13 vom 18.1.2003, S. 2.

<sup>(5)</sup> Beschluss 1999/382/EG des Rates vom 26. April 1999 über die Durchführung der zweiten Phase des gemeinschaftlichen Aktionsprogramms in der Berufsbildung „Leonardo da Vinci“ (ABL L 146 vom 11.6.1999, S. 33).

<sup>(6)</sup> „Unternehmen im öffentlichen oder privaten Sektor, unabhängig von Größe, Rechtsform oder Wirtschaftsbereich, sowie jede Art von Wirtschaftstätigkeit, einschließlich der Solidarwirtschaft“ (siehe Beschluss des Rates 1999/382/EG über die Durchführung der zweiten Phase des Programms Leonardo da Vinci, Anhang III).

<sup>(7)</sup> Gilt nur für Verfahren C.

<sup>(8)</sup> Anhang I Abschnitt III des Beschlusses des Rates 1999/382/EG vom 26. April 1999 über die Durchführung der zweiten Phase des gemeinschaftlichen Aktionsprogramms in der Berufsbildung „Leonardo da Vinci“ (ABL L 146 vom 11.6.1999, S. 33).

Was die voraussichtlichen Termine für den Abschluss der Verfahren angeht,

- informieren im Verfahren A die Nationalen Agenturen die Projektträger innerhalb von etwa drei Monaten — gerechnet ab dem Ende der Frist für die Einreichung der Vorschläge — ob ihr Projekt ausgewählt worden ist oder nicht;
- sind im Verfahren B diese Daten in Kapitel X des Aufrufs zur Einreichung von Vorschlägen 2003—2004 aufgeführt.

Nachstehend die Daten für den möglichen Projektbeginn:

- Für die Projekte des Verfahrens A: 1. Juni 2004
- Für die Projekte der Verfahren B und C: 1. September 2004

### 3. Grundsätze für die Gewährung

Für die Zuschüsse, die im Rahmen dieses Aufrufs zur Einreichung von Anträgen und gegebenenfalls im Rahmen von entsprechenden Aufrufen durch die Teilnehmerländer für das Verfahren A gewährt werden, gelten die Bestimmungen von Titel VI ‚Finanzhilfen‘ der neuen Haushaltsordnung der Europäischen Gemeinschaften<sup>(9)</sup>. Die Haushaltsordnung sieht in diesem Zusammenhang Folgendes vor:

- Die Gewährung von Finanzhilfen erfolgt nach den Grundsätzen der Transparenz und der Gleichbehandlung der Vorschläge und der Projektträger sowie
- nach dem Grundsatz der Kofinanzierung (mit Ausnahme der Projekte des Verfahrens A).
- Für einen Vorschlag kann einem bestimmten Projektträger nur eine einmalige Finanzhilfe gewährt werden. Das bedeutet, dass **ein Antragsteller bzw. die Mitglieder einer Partnerschaft unabhängig vom Verfahren und von der Stelle<sup>(10)</sup>, bei der der Vorschlag eingereicht wird, nicht mehrmals innerhalb desselben Auswahljahrs eine Finanzierung durch das Programm Leonardo da Vinci für ein und denselben Vorschlag beantragen kann/können. Ein und dasselbe Projekt kann nicht mehr als einmal durch das Programm Leonardo da Vinci unterstützt werden.**
- Für eine bereits begonnene Maßnahme kann nur dann eine Finanzhilfe gewährt werden, wenn der Antragsteller nachweisen kann, dass die Maßnahme noch vor Unterzeichnung der betreffenden Vereinbarung anlaufen musste. Allerdings dürfen in diesem Fall die förderfähigen Ausgaben nicht vor dem Zeitpunkt der Antragstel-

lung getätigt worden sein. Die rückwirkende Gewährung einer Finanzhilfe für bereits abgeschlossene Maßnahmen ist nicht zulässig.

- Mit der Finanzhilfe darf während der Laufzeit der Vereinbarung kein Gewinn angestrebt oder erzielt werden. Von dieser Bestimmung ausgenommen sind allerdings Stipendien für natürliche Personen. Bei Projekten der Verfahren B und C müssen im Fall einer kommerziellen Nutzung der im Rahmen des Projekts entwickelten Produkte die Erträge aus während der Laufzeit der Vereinbarung getätigten Absätzen in den Berichten, die je nach Verfahren der Nationalen Agentur oder der Kommission vorzulegen sind, angegeben werden. Jede Einnahme, die im Rahmen des Projekts zugunsten der Partnerschaft bis zur Beantragung der Abschlusszahlung erzielt wird, begrenzt den finanziellen Beitrag aus dem Programm Leonardo da Vinci auf den Betrag, der erforderlich ist, um Einnahmen und Ausgaben auszugleichen.

### 4. Einreichung der Vorschläge

Die Anträge sind auf Papier und mit Unterschrift des gesetzlichen Vertreters des Projektträgers einzureichen. Bei der Prüfung der Förderfähigkeit der Projekte **werden ausschließlich auf Papier vorliegende Anträge berücksichtigt.**

Die Projektträger werden jedoch gebeten, ihren Vorschlag in elektronischer Form ‚online‘ einzugeben. Dies ermöglicht die Wiederverwendung der Daten zu einem späteren Zeitpunkt und vereinfacht den Nationalen Agenturen und der Kommission die Datenverwaltung. Die elektronische Bearbeitung der Anträge erfolgt unter folgender Adresse:

<http://leonardo.cec.eu.int>

Fragen zur elektronischen Antragseinreichung können Sie an die folgenden E-Mail-Adressen richten:

leonardo-helpdesk@cec.eu.int oder  
leonardo-helpdesk@socleoyouth.be

Sollte ein Projektträger seinen Vorschlag nicht ‚online‘ eingegeben haben, wird er gebeten, die ‚word-Datei‘ seines Vorschlags der Kommission und/oder der Nationalen Agentur in elektronischer Form zu übersenden, in Übereinstimmung mit den Terminen, die in Kapitel X des Aufrufs zur Einreichung von Vorschlägen 2003—2004 festgelegt sind. Dieser Versand per elektronischer Post muss von einer Erklärung begleitet werden, in der der Projektträger bescheinigt, dass die ‚word-Version‘ seines im Anhang der mail befindlichen Vorschlags der mit normaler Post versandten Papierversion entspricht.

**Je nach Maßnahme müssen die Vorschläge (Papierfassung) an die zuständige Nationale Agentur und/oder die Europäische Kommission gesandt werden. Dabei ist Folgendes zu berücksichtigen:**

<sup>(9)</sup> Verordnung Nr. 1605/2002 des Rates vom 25. Juni 2002 über die Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften (veröffentlicht im Amtsblatt L 248 vom 16.9.2002, in allen Sprachen unter folgender Internetadresse abrufbar: <http://europa.eu.int/eur-lex>).

<sup>(10)</sup> Europäische Kommission und/oder Nationale Agenturen.

Verfahren	Art des Vorschlags	Zu senden an
Verfahren A	Alle Vorschläge	die zuständige Nationale Agentur (Original + 2 Kopien)
Verfahren B	Erstvorschlage	die zuständige Nationale Agentur (Original + 2 Kopien)
	Vollantrage	die zuständige Nationale Agentur (Original + 2 Kopien) und die Europäische Kommission (2 Kopien)
Verfahren C	Erstvorschlage	die Europäische Kommission (Original + 2 Kopien)
	Vollantrage	die Europäische Kommission (Original + 2 Kopien) und die zuständige Nationale Agentur (2 Kopien)

Nachstehend die zu verwendenden Anschriften:

Die Anschriften (postalisch und elektronisch) der Nationalen Agenturen finden Sie unter:

[http://europa.eu.int/comm/education/programmes/leonardo/new/leonardo2\\_de.html](http://europa.eu.int/comm/education/programmes/leonardo/new/leonardo2_de.html)

Europäische Kommission: Bitte verwenden Sie ausschließlich folgende Postanschrift:

Technical Assistance Office — Socrates, Leonardo and Youth  
Leonardo Department  
Aufruf zur Einreichung von Projektanträgen 2003—2004  
Verfahren C  **bzw.**  Verfahren B  
59—61 Rue de Trèves  
B-1040 Brüssel

Für den E-Mail Versand an die Kommission nutzen Sie bitte ausschließlich die folgende Adresse:

leonardo-helpdesk@socleoyouth.be

**Bitte beachten Sie, dass in allen Verfahren Erstvorschlage und/oder Vollantrage, die an andere als die oben angegebenen Anschriften gesandt werden, automatisch als nicht förderfähig eingestuft und folglich nicht bei der Bewertung berücksichtigt werden.**

## 5. Bewertung der Vorschläge

Die Erstvorschlage werden anhand der Förder- und Zuschlagskriterien bewertet. Die Vollantrage und die Vorschläge des Verfahrens A werden anhand der Förder-, der Auswahl- und der Zuschlagskriterien bewertet.

— Die Förderkriterien sind in **Kapitel VI.1** des Allgemeinen Leitfadens für Antragsteller aufgeführt (siehe auch Anhang II des Antragsformulars). Bewertet werden ausschließlich Vorschläge, die alle Förderkriterien erfüllen.

— Anhand der Auswahlkriterien werden die finanzielle Leistungsfähigkeit und fachliche Befähigung des Antragstellers zur Durchführung der vorgeschlagenen Maßnahme oder des vorgeschlagenen Arbeitsprogramms bewertet. Die Auswahlkriterien sind in **Kapitel VI.2** des Allgemeinen Leitfadens für Antragsteller aufgeführt.

— Anhand der Zuschlagskriterien (siehe **Kapitel VI.3** des Allgemeinen Leitfadens für Antragsteller) wird die Qualität der Anträge nach Maßgabe der Programmziele und -prioritäten bewertet.

Der Allgemeine Leitfaden für Antragsteller hält außerdem fest, welche Unterlagen den Vorschlägen gegebenenfalls beizufügen sind.

Im Fall einer falschen Erklärung zur Förderfähigkeit des Vorschlags können dem Antragsteller eine Geldbuße (proportional zum Betrag des beantragten Zuschusses) und administrative Sanktionen auferlegt werden.

## 6. Veröffentlichung der Verfahrensergebnisse

Alle Finanzhilfen, die im Laufe eines Haushaltsjahres gewährt werden (mit Ausnahme von Stipendien für natürliche Personen), werden innerhalb von sechs Monaten nach Abschluss des Vergabeverfahrens auf der Internetseite der Kommission (Verfahren C) oder der zuständigen Nationalen Agentur (Verfahren A und B) veröffentlicht. Auf der Internetseite der Kommission werden Links zu den Internetseiten der Nationalen Agenturen eingerichtet.

Veröffentlicht werden Name und Anschrift des Projektträgers, der Gegenstand der Finanzhilfe, der gewährte Betrag und der prozentuale Anteil der Kofinanzierung der Gemeinschaft (mit Ausnahme von Projekten des Verfahrens A).

## 7. Gemeinschaftliche Finanzierungsbestimmungen

Der Allgemeine Leitfaden für Antragsteller (**Kapitel III**) und die besonderen Leitfäden für die einzelnen Maßnahmen enthalten Informationen über die Dauer und den Höchstbetrag der Gemeinschaftsbeihilfe entsprechend dem Beschluss des Rates über die Durchführung der zweiten Phase des Programms Leonardo da Vinci.

Ausführlichere Informationen zu den finanziellen und haushaltstechnischen Aspekten sind dem ‚Verwaltungs- und Finanzhandbuch‘ zu entnehmen (siehe die unter Punkt 8 angegebene Internetadresse).

## 8. Unterlagen

Der Allgemeine Leitfaden für Antragsteller, die besonderen Leitfäden für die einzelnen Maßnahmen, das Verwaltungs- und Finanzhandbuch für die Projekte der Verfahren B und C sowie die Antragsformulare können unter folgender Internetadresse abgerufen werden:

[http://europa.eu.int/comm/education/programmes/leonardo/new/leonardo2\\_de.html](http://europa.eu.int/comm/education/programmes/leonardo/new/leonardo2_de.html)

Sie können auch bei folgenden Stellen angefordert werden:

### — Nationale Agenturen:

Anschriften siehe Punkt XI des Aufrufs zur Einreichung von Anträgen 2003—2004

### — Büro für technische Unterstützung:

Technical Assistance Office — Socrates, Leonardo and Youth  
Leonardo Department  
59—61 Rue de Trèves  
B-1040 Brüssel  
Telefax (32-2) 233 01 50  
E-Mail: [leonardo@socleoyouth.be](mailto:leonardo@socleoyouth.be)

### — Europäische Kommission

Telefax (32-2) 295 57 04  
E-Mail: [leonardo-helpdesk@cec.eu.int](mailto:leonardo-helpdesk@cec.eu.int)

Das Verwaltungs- und Finanzhandbuch für die Projekte des Verfahrens A ist bei den zuständigen Nationalen Agenturen erhältlich.

**HINWEIS: Der Allgemeine Leitfaden für Antragsteller, die Antragsformulare und das Verwaltungs- und Finanzhandbuch sind überarbeitet worden, um diesem Nachtrag Rechnung zu tragen. Bitte verwenden Sie also für die Auswahlrunde 2004 die aktualisierten Unterlagen („Fassung 2004“).**

“

# RECHNUNGSHOF

## EIGNUNGSLISTE

### ALLGEMEINES AUSWAHLVERFAHREN CC/A/12/02

#### **Einstellungsreserve für Verwaltungsrätinnen und Verwaltungsräte (Laufbahn A 7/A 6) im Sachgebiet Informatik**

(2003/C 202/12)

In die Eignungsliste wurden folgende Personen aufgenommen:

ALEXANDRE Frédéric  
ANGELOUSSIS Dimos  
ARAQUE GARCÍA Manuel  
BLAS ANGLADA Carles  
BOVALIS Konstantinos  
CHATZIS Konstantinos  
CORDERO VALDAVIDA Magdalena  
COURTEL Thierry  
DE SMEDT Patrick  
DELWICHE Siegfried  
DRYLLERAKIS Konstantinos  
FOCCROULLE Jean  
FOREST Laurent  
FRESNENA PEREZ Raul  
GEVAERT Hans  
HOUZIAUX Roland

---